

ARROW®

Peripherally Inserted Central Catheter (PICC)

Patient Information Booklet

Introduction:

Your doctor has requested that a PICC be inserted for your medical treatment. This booklet has been given to you to provide information about the Arrow® PICC. Use it in addition to the directions you have received from your nurse or doctor.

PICC stands for a “Peripherally Inserted Central Catheter”. It is a small tube that is placed into a blood vessel in one of your arms and the tip is advanced to a position that is close to your heart. Medications or nutritional fluids can be given through the catheter for an illness that requires treatment over a period of time. A PICC is an alternative to having repeated needle sticks or surgery to place another kind of intravenous (IV) device.

The PICC consists of a long, hollow tube (lumen) with one (or more) holes at the tip that lies within the body and a hub at the other end that is outside of the body on the arm surface (refer to Figure 1). Medications or fluids can be given through the hub continuously or injected periodically.

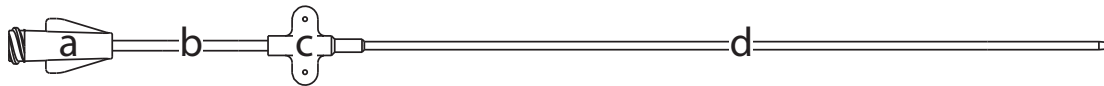


Figure 1: a) Infusion Hub b) Extension Line c) Anchoring Hub d) Catheter Tube (Lumen)

Catheter Care and Maintenance:

Dressings:

The insertion site and external portion of the PICC should be covered with a protective dressing. The dressing will help to hold the catheter in place and keep the area clean and protected from germs.

Because the catheter is small and pliable, the catheter body can be anchored in place by using stitches, sterile tape strips or a special anchoring device. The special anchoring device consists of a catheter clamp and a crescent-shaped adhesive strip. The strip is placed on the arm and the catheter clamp that has been applied to the catheter is snapped into place (refer to Figures 2 and 3). Another dressing, either gauze or a transparent sheet, is placed over the site as a final protective measure.

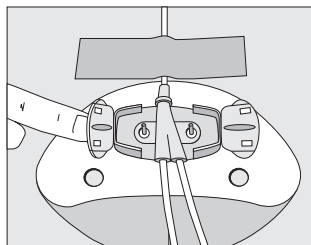


Figure 2

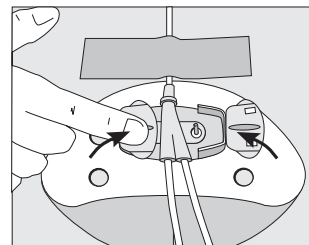


Figure 3

If you or a family member have been trained to redress your catheter, follow the directions given by your doctor or nurse. Be sure to wash your hands prior to starting the procedure and use sterile technique as you have been instructed. As a safeguard, do not use sharp instruments such as scissors during the dressing change to avoid accidentally cutting your catheter. Inspect the insertion site regularly for any redness or drainage, and watch the catheter to make sure it does not move in or out further than when it was inserted. If the dressing becomes loose, make sure that it is changed. If your catheter is accidentally removed, immediately cover the site with an occlusive dressing and contact your nurse or doctor.

Flushing:

To keep your PICC open to flow, it may be flushed and filled with sterile normal saline or an anti-clotting solution. The solution keeps blood from backing up into the lumen and forming a clot. If you or a family member are caring for your catheter, follow the directions given by your doctor or nurse. They will tell you what solution should be used as well as the amount that should be given and how often the catheter should be flushed.

Complications:

Although you should not expect a problem to occur that is related to your PICC, it is important that you become familiar with the signs and symptoms that might signal such a problem. See the following table.

Signs and Symptoms	Possible Cause	Directions	Prevention
Drainage, redness, pain, swelling around insertion site, fever and chills	Infection	Call doctor or nurse	Use sterile technique Keep sterile dressing over site Wash hands prior to procedures
Arm or shoulder swelling, swishing in ear on same side of body where catheter is located while medication given	Catheter position change	Call doctor or nurse Do not inject any solutions into catheter until talking with doctor or nurse	Inject flushing/locking solution slowly
Inability to inject	Catheter clotted or kinked	Call doctor or nurse	Completely fill catheter lumen with locking solution between treatments Flush catheter well before and after medications
Leaking from external catheter	Break in catheter material, hub separation	Call doctor or nurse Fold catheter together below leaking area and tape securely	Do not use alcohol or acetone (as in nail polish or tape remover) on catheter Do not pull on catheter
Pain on injection	Inflammation of vein	Call doctor or nurse	Medications should be given slowly

Questions:

The following questions cover topics concerning your daily routine while your PICC is in place. You may want to discuss these and other topics with your doctor or nurse.

- May I bathe/shower and swim while my catheter is in place? *It is recommended that you do not submerge your catheter site in water. An occlusive dressing should be used to ensure the site remains dry.*

- How often should my dressing be changed? *Your dressing should be changed every 7 days or immediately if soiled or wet.*

- How often should my catheter be flushed and what solution should be used? *Your catheter should be flushed before and after each use. Or at a minimum of once per week when not in use.*

Length of catheter inserted: _____

Notes:



Symbol Glossary: Symbols are in compliance with ISO 15223-1. Some symbols may not apply to this product. Refer to product labeling for symbols that apply specifically to this product.							
Patient Name	Healthcare Institution	Implant Date	Medical Device	Manufacturer	Patient Information Website	Lot Number	Unique Device Identifier

Arrow, the Arrow logo, Teleflex and the Teleflex logo are trademarks or registered trademarks of Teleflex Incorporated or its affiliates, in the U.S. and/or other countries. © 2021 Teleflex Incorporated. All rights reserved

Qualitative and quantitative information on materials and substances to which patients can be exposed:

%	Material/Substance	Role/Notes
balance	Polyurethanes	Device body
1.5 - 4.3%	Bismuth Oxychloride -or- Barium Sulfate	Radiopacity Agent
<0.1%	Colorants	FDA 21CFR Exempt (Safe for Medical Device Use)
<0.1%	Poly (Methyl Methacrylate)	Printing

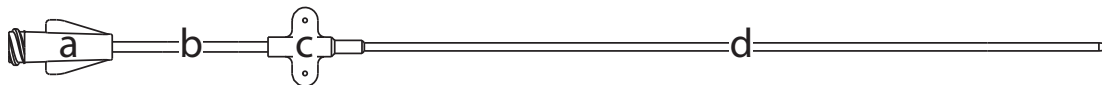
Brožura pro pacienty o periferně zaváděném centrálním katetru (PZCK)

Úvod:

Váš lékař požaduje, aby vám byl za účelem léčby zaveden PZCK. Tato brožura slouží k tomu, aby vám poskytla informace o PZCK Arrow. Používejte ji současně s pokyny, které vám poskytl lékař nebo zdravotní sestra.

PZCK je zkratka pro „periferně zaváděný centrální katetr“. Jedná se malou hadičku, která se umístí do krevní cévy v jedné z paží a jejíž hrot se posune do pozice v blízkosti srdce. Skrz tento katetr lze aplikovat léčebné nebo výživné roztoky při onemocněních, která vyžadují dlouhodobou léčbu. PZCK představuje alternativu k opakovanému zavádění jehly nebo jiným chirurgickým výkonům, které se provádějí za účelem zavedení jiných druhů intravenózních (IV) zařízení.

PZCK se skládá z dlouhé duté hadičky (lumen) s jedním otvorem (nebo s více otvory) na hrotu, která se zavádí do těla, a z ústí na druhém konci, které se nachází vně těla na povrchu paže (viz obrázek 1). Léky nebo tekutiny lze podávat přes toto ústí, a to buď nepřetržitě, nebo je lze pravidelně aplikovat injekcí.



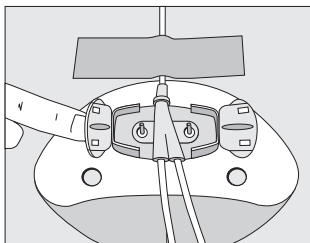
Obrázek 1: a) Ústí pro infuzi b) Prodlužovací hadička c) Ústí pro kotvicí zařízení d) Hadička katétru (lumen)

Péče o katetr a údržba katetru:

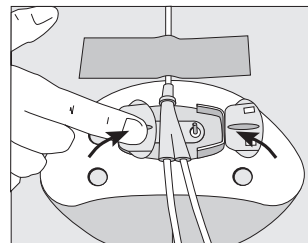
Krytí:

Místo zavedení a externí část PZCK je třeba zakrýt ochranným krytím. Krytí pomáhá udržet katetr na místě a zachovat oblast čistou a také chránit místo před bakteriemi.

Protože je katetr malý a ohebný, lze jeho tělo ukotvit na místo pomocí stehů, sterilních proužků náplasti nebo speciálního kotvicího zařízení. Speciální kotvicí zařízení se skládá ze svorky katetru a z lepicího pásku ve tvaru srpku. Pásek se umísťuje na paži a svorka katetru, která se uzavře kolem katetru, se zacvakne na místo (viz obrázky 2 a 3). Jako konečná ochranná vrstva se na místo položí další krytí, a to buď obvaz, nebo průhledná fólie.



Obrázek 2



Obrázek 3

Máte-li vy nebo váš rodinný příslušník školení pro převazování katetru, postupujte podle pokynů, které vám dal lékař nebo zdravotní sestra. Před zahájením postupu si nezapomeňte umýt ruce a dodržujte sterilní techniku podle pokynů. Z bezpečnostních důvodů během výměny krytí nepoužívejte ostré nástroje, jako jsou například nůžky, neboť byste mohli katetr náhodně přestříhnout. Pravidelně prohlížejte, zda není místo zavedení zarudlé nebo zda nemokvá, a dávejte pozor, aby se katetr nezasunul hlouběji, než měl být zaveden, nebo aby se z místa zavedení nepovytláhl ven. Pokud se krytí uvolní, musíte je vyměnit. Pokud je katetr nedopatřením odstraněn, okamžitě jej zakryjte okluzivním krytím a kontaktujte zdravotní sestru nebo lékaře.

Proplachování:

Pro udržení PZCK ve stavu, aby byl otevřený pro průtok, je možno jej propláchnout a naplnit sterilním normálním fyziologickým roztokem nebo protisrážlivým roztokem. Tento roztok brání návratu krve do lumen a vytváření krevních sraženin. Pokud se o katetr staráte vy nebo váš rodinný příslušník, postupujte podle pokynů, které vám dal lékař nebo zdravotní sestra. Ti vám sdělí, jaký roztok je třeba použít, jaké množství je třeba aplikovat a jak často se katetr musí proplachovat.

Komplikace:

Přestože nemusíte s PZCK očekávat žádné problémy, je důležité, abyste se seznámili se známkami a příznaky, které mohou nějaký problém předznamenávat. Viz následující tabulka.

Známky a příznaky	Možná příčina	Pokyny	Prevence
Mokvání, zarudnutí, bolest, otok kolem místa zavedení, horečka a zimnice	Infekce	Zavolejte lékaře nebo zdravotní sestru	Použijte sterilní techniku Překryjte místo zavedení sterilním krytím Před výkonem si umyjte ruce
Otok paže nebo ramene, šumění v uchu na stejné straně, na které je umístěn katetr, a to během podávání léku	Změna polohy katetru	Zavolejte lékaře nebo zdravotní sestru Do katetru nevstříkujte žádné roztoky, dokud si nepromluvíte s lékařem nebo se zdravotní sestrou	Pomalou vstříkněte proplachovací/plnicí roztok
Nemožnost aplikovat injekci	Ucpaný nebo zalomený katetr	Zavolejte lékaře nebo zdravotní sestru	Mezi léčebnými aplikacemi naplňte celý lumen katetru plnicím roztokem Před i po podání léku léku katetr dobře propláchněte
Prosakování z externího katetru	Prasklina v materiálu katetru, oddělení ústí	Zavolejte lékaře nebo zdravotní sestru Katetr pod místem úniku přeložte a bezpečně připevňte náplastí	Na katetr nepoužívejte alkohol ani aceton (např. odlakovač ani odstraňovač náplastí) Za katetr netahejte
Bolest při injekci	Zánět žíly	Zavolejte lékaře nebo zdravotní sestru	Léky je třeba podávat pomalu

Dotazy:

Následující dotazy pokrývají témata týkající se vašich každodenních činností v době, kdy máte zavedený PZCK. Možná je i další náměty budete chtít probrat se svým lékařem nebo zdravotní sestrou.

- Smím se se zavedeným katetrem koupat / sprchovat a plavat? *Doporučuje se neponořovat místo se zavedeným katetrem do vody. Mělo by se použít okluzivní krytí, kterým se zajistí, že místo zůstane suché.*
- Jak často se má vyměňovat krytí? *Krytí by se mělo měnit každých 7 dní nebo okamžitě, pokud je znečištěné nebo mokré.*
- Jak často se musí katetr proplachovat a jaký roztok se má používat? *Katetr by se měl propláchnout před každým použitím i po něm. Nebo minimálně jednou týdně, pokud se nepoužívá.*

Délka vloženého katetru: _____

Poznámky:



Glosář značek: Značky jsou v souladu s normou ISO 15223-1.
Některé značky se nemusí vztahovat na tento výrobek. Značky, které platí konkrétně pro tento výrobek, naleznete na označení výrobku.

Jméno pacienta	Zdravotnické zařízení	Datum implantace	Zdravotnický prostředek	Výrobce	Informační web pro pacienty	Číslo šarže	Jedinečný identifikátor prostředku

Arrow, logo Arrow, Teleflex a logo Teleflex jsou ochranné známky nebo registrované ochranné známky společnosti Teleflex Incorporated nebo jejich přidružených společností v USA a/nebo v dalších zemích. © 2021 Teleflex Incorporated. Všechna práva vyhrazena

Kvalitativní a kvantitativní informace o materiálech a látkách, jímž mohou být pacienti vystaveni:

%	Materiál/látka	Úloha/poznámky
zbytek	Polyuretany	Tělo prostředku
1,5 – 4,3 %	Oxychlorid vizmutitý nebo síran barnatý	Rentgenokontrastní látka
<0,1 %	Barviva	Výjimka z působnosti hlavy 21 CFR vydané úřadem FDA (bezpečná pro použití ve zdravotnických prostředcích)
<0,1 %	Polymethylmetakrylát	Potisk

Introduktion:

Din læge har ordineret anlæggelse af et PICC med henblik på din medicinske behandling. Denne folder er beregnet som vejledning til Arrow PICC. Brug denne folder som et supplement til de anvisninger, du har modtaget fra sygeplejersken eller lægen.

PICC er en forkortelse for “perifert anlagt centralt kateter”. Det er en lille slange, som placeres i et blodkar i en af dine arme, og spidsen føres frem til en position, der er tæt på dit hjerte. Medicin og ernæringsvæsker kan indgives gennem katetret for en sygdom, hvor behandling er nødvendig over et længere tidsrum. Et PICC er et alternativ til gentagne nålestik eller operation mhp. at placere en anden type intravenøst udstyr (IV-udstyr).

PICC’et består af en lang, hul slange (lumen) med et (eller flere) huller ved spidsen, som ligger inden i kroppen, og en muffe ved den anden ende, som er uden for kroppen på armens overflade (se fig. 1). Medicin eller væsker kan indgives gennem muffen kontinuerligt eller injiceres periodisk.

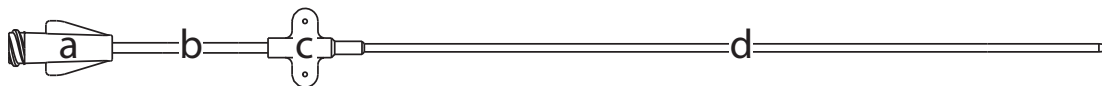


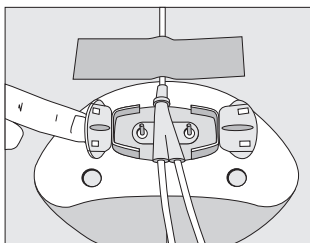
Fig. 1: a) Infusionsmuffe b) Forlængerslange c) Fæstningsmuffe d) Kateterslange (lumen)

Pleje og vedligeholdelse af kateter:

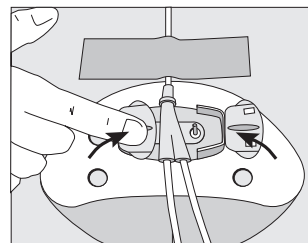
Forbindinger:

Indstiksstedet og den udvendige del af PICC’et skal dækkes med en beskyttende forbindelse. Forbindingen hjælper med at holde katetret på plads og holder området rent og beskyttet mod bakterier.

Da katetret er lille og bøjeligt, kan selve katetrets hoveddel fæstnes på stedet ved hjælp af suturer, sterile steristrips eller specielt fæstningsudstyr. Det specielle fæstningsudstyr består af en kateterklemme og en halvmåneformet klæbestrimmel. Strimlen placeres på armen, og kateterklemmen, som er påsat katetret, trykkes på plads (se fig. 2 og 3). En anden forbindelse, enten et stykke gaze eller et gennemsigtigt plaster, anbringes over stedet som en afsluttende beskyttelsesforanstaltning.



Figur 2



Figur 3

Hvis du eller et familiemedlem er blevet oplært i at skifte forbindelse på dit kateter, skal du følge de anvisninger, du har fået af lægen eller sygeplejersken. Sørg for at vaske hænderne inden du starter proceduren, og brug steril teknik iht. de instruktioner, du har fået. Som en sikkerhedsforanstaltning må du ikke bruge skarpe instrumenter, f.eks. en saks, når forbindingen skiftes for at undgå, at du kommer til at klippe katetret over. Se indstiksstedet efter regelmæssigt for evt. rødme eller udsivning og hold øje med katetret for at sikre, at det ikke bevæger sig yderligere ind eller ud, end da det blev anlagt. Hvis forbindingen løsnes, skal forbindingen skiftes. Hvis katetret ved et uheld fjernes, skal du straks dække stedet med en okklusionsforbinding og kontakte sygeplejersken eller lægen.

Skylning:

For at holde dit PICC åbent for gennemstrømning kan det skylles og fyldes med en steril fysiologisk saltvandsopløsning eller en antikoagulationsopløsning. Opløsningen forhindrer, at blodet ophober sig inde i lumen og danner en prop. Hvis du eller et familiemedlem plejer katetret, skal du følge de anvisninger, du har fået af lægen eller sygeplejersken. De vil fortælle dig hvilken opløsning, du skal bruge samt den mængde, der skal indgives og hvor ofte, katetret skal skylles.

Komplikationer:

Selv om du ikke skal forvente, at der opstår et problem i forbindelse med dit PICC, er det alligevel vigtigt, at du gør dig fortrolig med de tegn og symptomer, der kan være tegn på et sådant problem. Se følgende tabel.

Tegn og symptomer	Mulig årsag	Anvisninger	Forebyggelse
Udsivning, rødme, smerter, hævelse omkring indstiksstedet, feber og kulderystelser	Infektion	Ring til lægen eller sygeplejersken	Brug steril teknik Oprethold den sterile forbindelse over stedet Vask hænder inden procedurer
Hævelse i arm eller skulder, susen i øret på samme side af kroppen, som hvor katetret er placeret, mens medicinen indgives	Katetret har ændret position	Ring til lægen eller sygeplejersken Du må ikke injicere opløsninger i katetret, før du har talt med lægen eller sygeplejersken	Injicér skylle-/læseopløsning langsomt
Kan ikke injicere	Katetret er tilstoppet eller har slået knæk	Ring til lægen eller sygeplejersken	Fyld kateterlumen helt med læseopløsningen mellem behandlinger Skyl katetret godt før og efter indgivelse af medicin
Lækage fra katetrets udvendige del	Brud i katetermateriale, muffen er adskilt	Ring til lægen eller sygeplejersken Fold katetret sammen under lækageområdet og sæt tape på	Brug ikke sprit eller acetone (som ved neglelak eller tapefjerner) på katetret Træk ikke i katetret
Smerter ved injektion	Betændelse i venen	Ring til lægen eller sygeplejersken	Medicinen skal indgives langsomt

Spørgsmål:

Følgende spørgsmål dækker emner vedrørende din daglige rutine, mens du har dit PICC indsat. Du ønsker muligvis at tale med lægen eller sygeplejersken om disse spørgsmål og andre emner.

- Kan jeg tage bad/brusebad og svømme, mens jeg har katetret indsat? *Det anbefales, at du ikke dypper kateterstedet i vand. Der skal bruges en okklusionsforbinding for at sikre, at stedet forbliver tørt.*
- Hvor tit skal jeg skifte forbinding? *Forbindingen skal skiftes hver 7. dag eller med det samme, hvis den er snavset eller våd.*
- Hvor tit skal jeg skylle katetret og hvilken opløsning skal jeg bruge? *Dit kateter skal skylles før og efter hver brug. Eller mindst én gang om ugen, når det ikke er i brug.*

Længde på anlagt kateter: _____

Bemærkninger:



Symbolforklaring: Symboler er i overensstemmelse med ISO 15223-1.
Nogle symboler gælder muligvis ikke dette produkt. Der henvises til produktets mærkning for symboler, der gælder specifikt for dette produkt.

Patientens navn	Sundhedsinstitution	Implantationsdato	Medicinsk udstyr	Fabrikant	Hjemmeside med information til patienter	Partinummer	Unik udstyrsidentifikationskode

Arrow, Arrow-logoet, Teleflex og Teleflex-logoet er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende Teleflex Incorporated eller dets datterselskaber i USA og/eller andre lande. © 2021 Teleflex Incorporated. Alle rettigheder forbeholdes

Kvalitativ og kvantitativ information om materialer og substanser, som patienterne kan blive eksponeret for:

%	Materiale/substans	Rolle/notater
Rester	Polyurethaner	Udstyr
1,5 - 4,3 %	Bismuthoxychlorid -eller- bariumsulfat	Radioopacitetsmiddel
< 0,1 %	Farvestoffer	Fritaget for FDA 21CFR (sikker til brug af medicinsk udstyr)
< 0,1 %	Poly (Methylmethacrylat)	Trykt tekst på udstyr

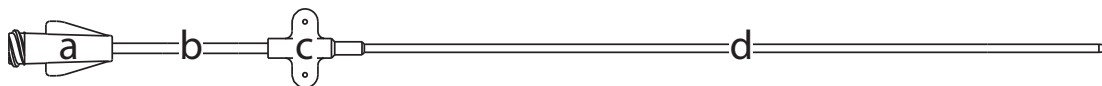
Perifeer ingebrachte centrale katheter (PICC) – Boekje met informatie voor de patiënt

Inleiding:

Uw arts heeft verzocht om een PICC bij u in te brengen voor uw medische behandeling. U hebt dit boekje gekregen om u te informeren over de Arrow PICC. Gebruik het samen met de instructies die u van uw verpleegkundige of arts hebt gekregen.

PICC betekent 'perifeer ingebrachte centrale katheter'. Een PICC is een slangetje dat in een bloedvat in een van uw armen wordt geplaatst. De tip wordt opgevoerd tot een plaats dicht bij uw hart. Er kunnen geneesmiddelen of voedingsoplossingen door de katheter worden toegediend voor een aandoening waarvoor langdurende behandeling is vereist. Een PICC is een alternatief voor herhaalde naaldprikken of voor het operatief plaatsen van een ander type intraveneus (infuus-) hulpmiddel.

De PICC bestaat uit een lang, hol slangetje (lumen) met een of meer gaatjes bij de tip die zich in het lichaam bevindt, en een aansluitstuk aan het andere uiteinde dat zich buiten het lichaam op het oppervlak van de arm bevindt (zie afbeelding 1). Geneesmiddelen of oplossingen kunnen continu via het aansluitstuk worden toegediend of periodiek worden geïnjecteerd.



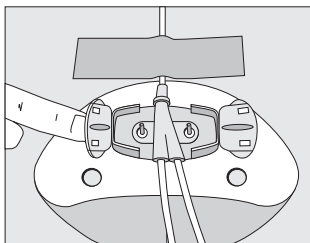
Afbeelding 1: a) Infuusaansluitstuk b) Verlengslang c) Verankeringsaansluitstuk d) Katheterslang (lumen)

Zorg en onderhoud van katheter:

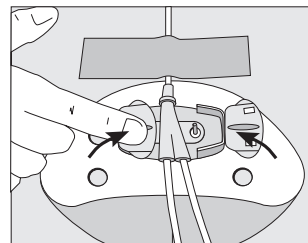
Verbanden:

De inbrengplaats en het externe gedeelte van de PICC moeten met een beschermend verband worden afgedekt. Het verband helpt de katheter op zijn plaats te blijven, houdt de plaats schoon en biedt bescherming tegen ziektekiemen.

Omdat de katheter klein en buigbaar is, kan het centrale gedeelte ervan op zijn plaats worden verankerd met hechtingen, steriele kleefstrips of een speciaal verankeringshulpmiddel. Het speciale verankeringshulpmiddel bestaat uit een katheterklem en een halvemaanvormige kleefstrip. De strip wordt op de arm geplaatst en de katheterklem die op de katheter is aangebracht, wordt op zijn plaats vastgeklemd (zie afbeelding 2 en 3). Een ander verband (een gaas of een transparante film) wordt op de plaats aangebracht als laatste bescherming.



Afbeelding 2



Afbeelding 3

Als u of een familielid heeft geleerd een nieuw verband om uw katheter aan te brengen, volg dan de door uw arts of verpleegkundige gegeven instructies. Vergeet niet uw handen te wassen voordat u met de procedure begint en een steriele techniek te gebruiken zoals geïnstrueerd. Gebruik als voorzorg geen scherpe instrumenten, zoals een schaar, tijdens het vervangen van het verband om te voorkomen dat er onbedoeld in uw katheter wordt gesneden. Inspecteer de inbrengplaats regelmatig op roodheid of drainage en controleer of de katheter niet verder naar binnen of buiten schuift dan bij het inbrengen het geval was. Als het verband los komt te zitten, zorg dan dat het wordt vervangen. Als de katheter onbedoeld wordt verwijderd, dekt u de plaats onmiddellijk af met een occlusief verband en neemt u contact op met uw verpleegkundige of arts.

Spoelen:

Om uw PICC open te houden voor stroming, kan deze worden doorgespoeld en gevuld met een steriele normale fysiologische zoutoplossing of een antistollingsoplossing. De oplossing verhindert dat het bloed zich in het lumen verzamelt en een stolsel vormt. Als u of een familielid zorg draagt voor uw katheter, volg dan de door uw arts of verpleegkundige gegeven instructies over welke oplossing u moet gebruiken om de katheter door te spoelen, hoeveel u ervan moet gebruiken en hoe vaak u de katheter moet doorspoelen.

Complicaties:

Hoewel u geen problemen met uw PICC hoeft te verwachten, is het belangrijk dat u zich vertrouwd maakt met de tekenen en symptomen die op een probleem kunnen wijzen. Zie de volgende tabel.

Tekenen en symptomen	Mogelijke oorzaak	Instructie	Preventie
Drainage, roodheid, pijn, zwelling rond inbrengplaats, koorts en rillingen	Infectie	Bel arts of verpleegkundige	Gebruik een steriele techniek Houd een steriel verband op de plaats Was uw handen vóór procedures
Tijdens de toediening van medicatie treedt zwelling in arm of schouder of oorsuizen op aan de lichaamszijde waar de katheter zich bevindt	Verplaatsing van katheter	Bel arts of verpleegkundige Injecteer geen oplossingen in de katheter totdat u met een arts of verpleegkundige spreekt	Injecteer langzaam de spoeloplossing of het slot
Injectie onmogelijk	Stolsel in katheter of geknikte katheter	Bel arts of verpleegkundige	Vul het katheterlumen tussen behandelingen door volledig met een slot Spoel de katheter goed door vóór en na geneesmiddelen
Lekkage uit externe katheter	Breuk in kathetermateriaal, afscheuring van aansluitstuk	Bel arts of verpleegkundige Vouw de katheter samen onder het lekkende gedeelte en fixeer hem stevig met tape	Gebruik geen alcohol of aceton (zoals in nagellak- of taperemover) op de katheter Trek niet aan de katheter
Pijn bij injectie	Inflammatie van de vene	Bel arts of verpleegkundige	Geneesmiddelen moeten langzaam worden toegediend

Vragen:

De volgende vragen gaan over onderwerpen met betrekking tot uw dagelijkse routine als een PICC is geplaatst. Het is wellicht een goed idee om deze en andere onderwerpen met uw arts of verpleegkundige te bespreken.

- Kan ik een bad/douche nemen en zwemmen met een geplaatste katheter? *Het wordt aanbevolen de katheterplaats niet in water onder te dompelen. Er moet een occlusief verband worden gebruikt om ervoor te zorgen dat de plaats droog blijft.*
- Hoe vaak moet ik het verband vervangen? *Uw verband moet elke 7 dagen worden vervangen of onmiddellijk als het vuil of nat is geworden.*
- Hoe vaak moet mijn katheter worden doorgespoeld en welke oplossing moet worden gebruikt? *Uw katheter moet voor en na elk gebruik worden doorgespoeld. Of minimaal eenmaal per week wanneer de katheter niet is gebruikt.*

Ingebrachte katheterlengte: _____

Opmerkingen:



Verklaring van symbolen: Symbolen zijn conform ISO 15223-1.
Het kan zijn dat sommige van deze symbolen niet van toepassing zijn op dit product. Raadpleeg de productdocumentatie (etikettering) voor symbolen die specifiek van toepassing zijn op dit product.

Naam patiënt	Zorginstelling	Implantatiedatum	Medisch hulpmiddel	Fabrikant	Website met patiëntinformatie	Lotnummer	Unieke hulpmiddelidentificatie

Arrow, het Arrow-logo, Teleflex en het Teleflex-logo zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van Teleflex Incorporated of gelieerde bedrijven in de VS en/of andere landen. © 2021 Teleflex Incorporated. Alle rechten voorbehouden.

Kwalitatieve en kwantitatieve informatie over materialen en stoffen waaraan patiënten kunnen worden blootgesteld:

%	Materiaal/Stof	Rol/Opmerkingen
rest	Polyurethanen	Centraal gedeelte van hulpmiddel
1,5 - 4,3%	Bismutoxychloride -of- bariumsulfaat	Middel voor radiopaciteit
< 0,1%	Kleurstoffen	FDA 21CFR vrijgesteld (veilig voor gebruik in medische hulpmiddelen)
< 0,1%	Polymethylmethacrylaat (PMMA)	Opdrukken

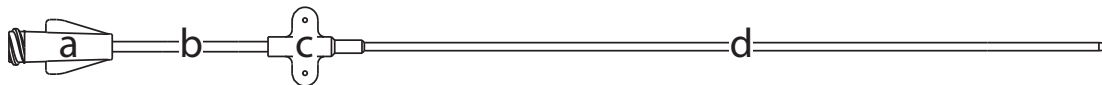
Perifeerselt sisestatava tsentraalse kateetri (PICC) patsiendi teabevoldik

Sissejuhatus.

Teie arst on palunud teile meditsiinilise ravi eesmärgil sisestada PICC-i. See teabeleht on teile antud Arrow PICC kohta teabe saamiseks. Kasutage seda lisaks oma meditsiiniõelt või arstilt saadud juhistele.

PICC tähistab „perifeerselt sisestatavat tsentraalset kateetrit“. See on väike voolik, mis asetatakse ühe teie käe veresoonda ja mille ots liigub südamelähedasse asendisse. Ravimeid või toitevedelikke saab kateetri kaudu manustada haiguse puhul, mis vajab ravi teatud aja jooksul. PICC on alternatiiv korduvatele nõelatorgetele või operatsioonile, millega asetatakse teist tüüpi intravenoosne (IV) seade.

PICC koosneb pikast õõnsast voolikust (valendik), mille otsas on üks (või mitu) auku (asuvad kehas), ja muhvist teises otsas, mis asub väljaspool keha õlavarre pinnal (vt joonis 1). Ravimeid või vedelikke võib muhvi kaudu manustada pidevalt või süstida perioodiliselt.



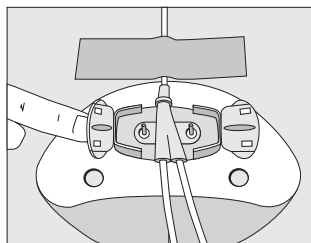
Joonis 1: a) Infusioonimuhv b) Pikendusvoolik c) Kinnitusmuhv d) Kateetri voolik (valendik)

Kateetri puhastamine ja hooldus.

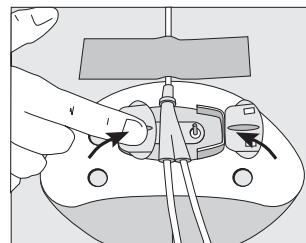
Sidemed.

PICC-i sisestuskoht ja välimine osa tuleks katta kaitsva sidemega. Side aitab kateetrit paigal hoida ja piirkonda puhtana hoida ning mikroobide eest kaitsta.

Kuna kateeter on väike ja paindlik, saab kateetri korpuse oma kohale kinnitada õmblustega, steriilsete teibiribadega või spetsiaalse kinnitusseadmega. Spetsiaalne kinnitusseade koosneb kateetri klambrist ja poolkuu kujulisest kleepribast. Riba asetatakse õlavarrele ja kateetri külge kinnitatud kateetri klamber kinnitatakse oma kohale (vt joonised 2 ja 3). Lõpliku kaitsemeetmena asetatakse piirkonnale veel üks side (marli või läbipaistev kattekile).



Joonis 2



Joonis 3

Kui teid või pereliiget on õpetatud teie kateetrit siduma, järgige arsti või meditsiiniõe juhiseid. Enne protseduuri alustamist peske kindlasti käed ja kasutage steriilset tehnikat vastavalt teile antud juhistele. Ohutuse huvides ärge kasutage sideme vahetamise ajal teravaid instrumente, näiteks kääre, et vältida kateetri kogemata lõikamist. Kontrollige sisestuskohta korrapäraselt punetuse või eritise suhtes ning jälgige kateetrit veendumaks, et see ei liigu sisestusasendist sisse- ega väljapoole. Sideme lõtvumisel vahetage see välja. Kateetri kogemata eemaldamisel, katke piirkond koheselt oklusiivse sidemega ja pöörduge oma meditsiiniõe või arsti poole.

Loputamine.

Vaba voolamise tagamiseks võib PICC-i loputada ja täita steriilse normaalse füsioloogilise lahusega või hüübimisvastase lahusega. Lahus ei lase verel valendikku tagasi voolata ja hüüvet moodustada. Kui teie või pereliige hooldab teie kateetrit, järgige arsti või meditsiiniõe juhiseid. Nad räägivad teile, millist lahust tuleks kasutada, millist kogust tuleks manustada ja kui tihti kateetrit tuleks loputada.

Tüsistused.

Kuigi te ei peaks eeldama PICC-ga seotud probleeme, on oluline, et te tunneksite märke ja sümptomeid, mis võivad sellisest probleemist märku anda. Vt järgmist tabelit.

Nähud ja sümptomid	Võimalik põhjus	Juhised	Ennetamine
Eritis, punetus, valu, turse sisestuskoha ümbruses, palavik ja külmavärinad	Nakkus	Helistage arstile või meditsiiniõele	Kasutage steriilset tehnikat Hoidke steriilset sidet piirkonnal Enne protseduure peske käsi
Käte või õlgade turse, kahin ravimi manustamise ajal sama keha poole kõrvas, kus kateeter asub	Kateetri asendi muutus	Helistage arstile või meditsiiniõele Ärge süstige kateetrisse lahuseid enne, kui olete rääkinud arsti või meditsiiniõega	Süstige loputus-/lukustuslahust aeglaselt
Võimetus süstida	Kateeter hüübinud või keerdunud	Helistage arstile või meditsiiniõele	Ravikordade vahel täitke kateetri valendik täielikult lukustuslahusega Loputage kateeter korralikult enne ja pärast ravimeid
Väline kateeter lekib	Kateetri materjali purunemine, muhvi eraldumine	Helistage arstile või meditsiiniõele Voltige kateeter lekkest keha pool kokku ja kinnitage kindlalt teibiga	Ärge kasutage kateetril alkoholi ega atsetooni (nagu küünelakis või teibi eemaldajas) Ärge tõmmake kateetrit
Valu süstimisel	Veenipõletik	Helistage arstile või meditsiiniõele	Ravimeid tuleb manustada aeglaselt

Küsimused.

Järgmised küsimused käsitlevad teie igapäevast rutiini puudutavaid teemasid, kui teie PICC on paigaldatud. Võiksite arutada neid ja muid teemasid oma arsti või meditsiiniõega.

- Kas paigaldatud kateetriga tohib vannis/duši all käia ja ujuda? *Kateetri piirkonda ei soovitata vette uputada. Piirkonna kuivaks jäämiseks tuleb kasutada oklusiivset sidet.*
- Kui tihti pean ma sidet vahetama? *Teie sidet tuleb vahetada iga 7 päeva tagant, määrdumise või märgumise puhul kohe.*
- Kui tihti peab kateetrit loputama ja millist lahust tuleb kasutada? *Enne ja pärast iga kasutamist tuleb kateetrit loputada. Või vähemalt üks kord nädalas, kui seda ei kasutata.*

Sisestatud kateetri pikkus: _____

Märkused.



Sümbolite tähendused. Sümbolid on vastavuses standardiga ISO 15223-1. Mõned sümbolid ei pruugi antud toote suhtes kohalduda. Konkreetselt antud tootele kohalduvaid sümboleid vt toote märgistuselt.							
Patsiendi nimi	Tervishoiuasutus	Implanteerimise kuupäev	Meditsiiniseade	Tootja	Patsiendi-teabe veebileht	Partii number	Seadme kordumatu identifitseerimistunnus

Arrow, Arrow logo, Teleflex ja Teleflexi logo on ettevõtte Teleflex Incorporated või selle sidusettevõtete kaubamärgid või registreeritud kaubamärgid USA-s ja/või teistes riikides. © 2021 Teleflex Incorporated. Kõik õigused kaitstud

Kvalitatiivne ja kvantitatiivne teave materjalide ja ainete kohta, millega patsiendid võivad kokku puutuda:

%	Materjal/aine	Roll/märkused
Tasakaaluks	Poliuretaanid	Seadme korpus
1,5 - 4,3%	Vismutoksiid - või -baariumsulfaat	Röntgenkontrastaine
<0,1%	Värvaineid	FDA 21CFR vabastatud (ohutu meditsiiniseadmete kasutamiseks)
<0,1%	Polü (metüülmetakrülaat)	Printimine

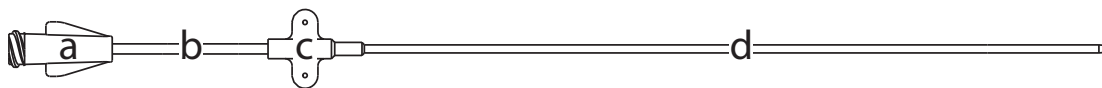
Perifeerisesti asetettu keskuslaskimokatetri (PICC), tietolehtinen potilaalle

Johdanto:

Lääkärisi on määrännyt sinulle PICC-katetrin hoitoasi varten. Tämä lehtinen sisältää tietoja Arrow-PICC-katetrasta. Käytä tietolehtistä hoitajalta ja lääkäriltä saamiesi ohjeiden lisänä.

PICC tarkoittaa perifeerisesti asetettua keskuslaskimokatetria. Se on pieni letku, joka asetetaan verisuoneen jommastakummasta käsivarresta. Katetrin kärki työnnetään sydämen lähelle. Katetrin kautta voidaan antaa lääkkeitä tai ravintoliuoksia sellaista sairautta varten, jossa tarvitaan pitemmän jakson kestävä hoito. PICC-katetri on vaihtoehto toistetuille neulanpistoille tai leikkauksessa asetettavalle muunlaiselle suonensisäiselle laitteelle.

PICC-katetri käsittää pitkän, onton letkun (luumenin). Sen kärki sijaitsee kehossa ja sisältää yhden (tai useampia) reikiä, ja toisessa päässä on kanta, joka on kehon ulkopuolella käsivarren pinnalla (katso kuva 1). Kannan kautta voidaan antaa lääkkeitä tai nesteitä joko jatkuvasti tai ajoittain ruiskuttamalla.



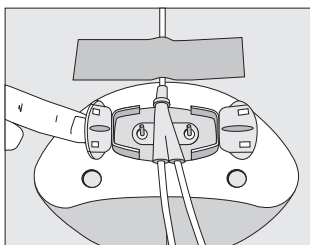
Kuva 1: a) Infuusiokanta b) Jatkoletku c) Kiinnityskanta d) Katetriletku (luumen)

Katetrin hoito ja kunnossapito:

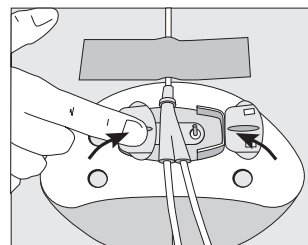
Siteet:

PICC-katetrin sisäänvientikohta ja ulkoinen osa on peitettävä suojaavalla siteellä. Side auttaa pitämään katetrin paikallaan ja aluetta puhtaana ja taudinaiheuttajilta suojattuna.

Koska katetri on pieni ja taipuisa, katetrin runko voidaan kiinnittää paikalleen ompeleilla, steriileillä teippiliuskoilla tai erityisellä kiinnityslaitteella. Erityinen kiinnityslaitte koostuu katetrin puristimesta ja puolikuun muotoisesta laastariliuskasta. Liuska asetetaan käsivarteen ja katetriin asetettu katetrin puristin napsautetaan paikalleen (katso kuvat 2 ja 3). Toinen side, joko sideharso tai läpinäkyvä laastari, asetetaan kohdan päälle lopullisena suojatoimena.



Kuva 2



Kuva 3

Jos sinut tai perheenjäsenesi on koulutettu katetrin siteen vaihtamiseen, noudata lääkärin tai hoitajan antamia ohjeita. Muista varmasti pestä kädet ennen toimenpiteen aloittamista ja käytä sinulle neuvottua aseptista menetelmää. Jotta siteenvaihto tapahtuu turvallisesti, älä käytä teräviä instrumentteja kuten saksia, jottet vahingossa leikkaa katetriasi. Tarkasta säännöllisesti, näkyykö sisäänvientikohdassa mahdollista punoitusta tai eritettä. Tarkkaile katetria sen varmistamiseksi, ettei se siirry sisään- tai ulospäin asetuskohdastaan. Jos side löystyy, se on vaihdettava. Jos katetri poistetaan vahingossa, peitä kohta heti puristussiteellä ja ota yhteys hoitajaan tai lääkäriin.

Huuhtelu:

Jotta PICC-katetriisi pysyy avoinna virtaukselle, katetria voidaan huuhdella ja se voidaan täyttää steriilillä fysiologisella keittosuolaliuoksella tai hyytymistä estävällä liuoksella. Liuos estää veren virtaamisen taaksepäin luumeniin ja hyytymän muodostumisen. Jos sinä itse tai perheenjäsenesi huolehdit katetrin hoidosta, noudata lääkärin tai hoitajan antamia ohjeita. He kertovat, mitä liuosta on käytettävä, kuinka paljon liuosta on käytettävä ja kuinka usein katetria on huuhdeltava.

Komplikaatiot:

Vaikka mitään PICC-katetriisi liittyvää ongelmaa ei voida odottaa esiintyvän, on tärkeää, että tunnet merkit ja oireet, jotka voivat viitata tällaiseen ongelmaan. Katso seuraavaa taulukkoa.

Merkit ja oireet	Mahdollinen syy	Ohjeet	Enkäisy
Eritteet, punoitus, kipu, sisäänvientikohdan ympäristön turvotus, kuume ja vilunvärykset	Infektio	Soita lääkärille tai hoitajalle	Käytä aseptista menetelmää Pidä steriiliä sidettä kohdan päällä Pese kädet ennen toimenpiteitä
Käsivarren tai olkapään turvotus, korvan humahdus lääkettä annettaessa samalla puolella kehoa kuin katetri	Katetrin sijaintipaikan muutos	Soita lääkärille tai hoitajalle Älä ruiskuta mitään liuoksia katetriin, ennen kuin olet keskustellut lääkärin tai hoitajan kanssa	Ruiskuta huuhtelu-/lukitusliuosta hitaasti
Ruiskuttaminen ei onnistu	Katetri on tukossa tai taittunut	Soita lääkärille tai hoitajalle	Täytä katetrin luumen kokonaan lukitusliuoksella hoitojen välissä Huuhtelee katetri hyvin ennen lääkkeiden antamista ja sen jälkeen
Ulkoinen katetri vuotaa	Katetrimateriaalin rikkoutuminen, kannan irtoaminen	Soita lääkärille tai hoitajalle Taita katetri yhteen vuotavan alueen alapuolelta ja kiinnitä pitävästi teipillä	Katetrin pintaan ei saa käyttää alkoholia tai asetonia (joita on kynsilakan tai teipin poistoaineissa) Katetria ei saa vetää
Kipua ruiskutettaessa	Suonen tulehdus	Soita lääkärille tai hoitajalle	Lääkkeet on annettava hitaasti

Kysymyksiä:

Seuraavat kysymykset käsittelevät aiheita, jotka liittyvät päivittäiseen rutiiniin, kun PICC-katetri on paikallaan. Voisit ehkä keskustella näistä ja muista aiheista lääkärin tai hoitajan kanssa.

- Voinko kylpeä tai käydä suihkussa tai uimassa, kun katetri on paikallaan? *Suosittelaa, ettet upota katetrikohtaa veteen. Jotta varmistetaan kohdan säilyminen kuivana, on käytettävä puristussidettä.*
- Kuinka usein siteeni on vaihdettava? *Siteesi pitäisi vaihtaa 7 päivän välein tai heti, jos se likaantuu tai kastuu.*
- Kuinka usein katetriani on huuhdeltava ja mitä liuosta on käytettävä? *Katetriisi on huuhdeltava ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen kerran jälkeen. Tai jos katetria ei käytetä, vähintään kerran viikossa.*

Asetetun katetrin pituus: _____

Huomautukset:



Symboleja koskeva sanasto: Symbolit noudattavat standardia ISO 15223-1.
Jotkin symboleista eivät ehkä koske tätä tuotetta. Katso tuotemerkinnöistä symbolit, jotka koskevat nimenomaisesti tätä tuotetta.

Potilaan nimi	Terveystenhuollon laitos	Implantointipäivämäärä	Lääkinnällinen laite	Valmistaja	Tietosivusto potilaille verkossa	Eränumero	Yksilöllinen laitetunniste

Arrow, Arrow-logo, Teleflex ja Teleflex-logo ovat Teleflex Incorporated -yhtiön tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä Yhdysvalloissa ja/tai muissa maissa. © 2021 Teleflex Incorporated. Kaikki oikeudet pidätetään

Laadulliset ja määrälliset tiedot materiaaleista ja aineista, joille potilaat voivat altistua:

%	Materiaali/aine	Merkitys/huomautuksia
Jäljelle jäävä	Polyuretaanit	Laitteen runko
1,5–4,3 %	Vismuttikloridioksidit tai bariumsulfaatti	Röntgenpositiivinen aine
< 0,1 %	Väriaineet	FDA 21CFR -poikkeus (turvallinen käyttöön lääkinnällisessä laitteessa)
< 0,1 %	Poly (metyyliimetakrylaatti)	Painojälki

Livret d'informations destiné au patient - cathéter central inséré par voie périphérique (PICC)

Introduction :

Votre médecin a demandé qu'un PICC soit posé dans le cadre de votre traitement médical. Ce livret vous est donné pour fournir des informations sur le PICC Arrow. Consultez-le conjointement aux directives que vous a données votre médecin ou le personnel infirmier.

PICC signifie : cathéter central inséré par voie périphérique. C'est un petit tube qui est placé dans un vaisseau sanguin de votre bras ; son extrémité est avancée jusqu'à un emplacement proche de votre cœur. Des médicaments ou des liquides nutritifs peuvent être administrés par le cathéter pour soigner une maladie nécessitant un traitement à long terme. Un PICC constitue une méthode alternative, qui évite de recevoir des piqûres d'aiguille répétées ou une intervention chirurgicale pour placer un autre type de dispositif intraveineux.

Le PICC se compose d'un long tube creux (la lumière) muni d'un ou de plusieurs trous à l'extrémité qui se trouve dans le corps, et d'une embase à l'autre extrémité qui se trouve hors du corps, à la surface de votre bras (consultez la figure 1). Des médicaments ou des liquides peuvent être administrés par l'embase, en continu ou par injections périodiques.

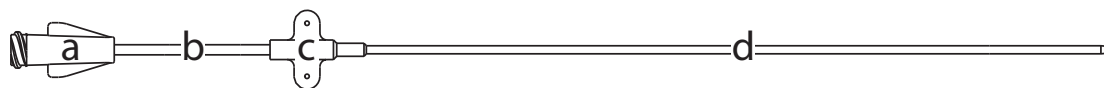


Figure 1 : a) Embase de perfusion b) Ligne d'extension c) Embase de fixation d) Tubulure du cathéter (lumière)

Soins et entretien du cathéter :

Pansements :

Le site d'insertion et la partie externe du PICC doivent être recouverts d'un pansement protecteur. Le pansement aide à maintenir le cathéter en place et à conserver la région propre et protégée contre les microbes.

Le cathéter étant petit et malléable, il peut être fixé avec des points de suture, du ruban adhésif stérile ou un dispositif de fixation adapté. Le dispositif de fixation adapté se compose d'un clamp du cathéter et d'une bande adhésive en forme de croissant. La bande adhésive est placée sur le bras, et le clamp du cathéter qui a été appliquée sur le cathéter est encliquetée en place (consultez les Figures 2 et 3). Un autre pansement (gaze ou membrane transparente) est placé sur le site comme mesure de protection finale.

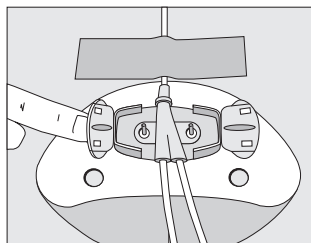


Figure 2

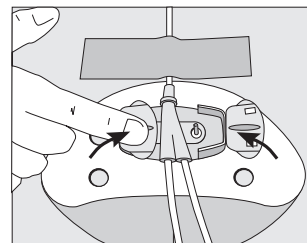


Figure 3

Si vous-même ou un membre de votre famille avez reçu une formation sur le renouvellement du pansement de votre cathéter, suivez les instructions données par votre médecin ou le personnel infirmier. Assurez-vous de vous laver les mains avant de commencer, et suivez la technique stérile qui vous a été montrée. En guise de protection, n'utilisez pas d'outils tranchants comme des ciseaux pendant le renouvellement du pansement, pour éviter de couper accidentellement votre cathéter. Examinez régulièrement le site d'insertion pour des signes de rougeur ou d'écoulement, et observez le cathéter pour vous assurer qu'il ne pénètre ou ne ressort pas davantage du site par rapport à sa position d'insertion initiale. Si le pansement se décolle, assurez-vous de le renouveler. Si votre cathéter est retiré accidentellement, couvrez immédiatement le site à l'aide d'un pansement occlusif et contactez le personnel infirmier ou votre médecin.

Rinçage :

Pour vous assurer que le PICC est ouvert pour permettre le débit, il peut être rincé et rempli de sérum physiologique standard stérile ou d’une solution anticoagulante. La solution empêche le sang de refluer à l’intérieur de la lumière et de former un caillot. Si vous-même ou un membre de votre famille êtes responsable de l’entretien de votre cathéter, suivez les instructions données par votre médecin ou le personnel infirmier. Ils vous diront quelle solution utiliser ainsi que la quantité à administrer et la fréquence à laquelle le cathéter doit être rincé.

Complications :

Bien qu’aucune complication ne soit attendue en relation avec votre PICC, il est important de vous familiariser avec les signes et les symptômes pouvant signaler ce type de problème. Consulter le tableau suivant.

Signes et symptômes	Cause possible	Instructions	Prévention
Écoulement, rougeur, douleur, gonflement autour du site d’insertion, fièvre et frissons	Infection	Appelez le médecin ou le personnel infirmier	Observez une technique stérile Gardez un pansement stérile sur le site Lavez-vous les mains avant toute procédure
Gonflement du bras ou de l’épaule, sifflement dans l’oreille du même côté que l’emplacement du cathéter pendant l’administration de médicament	Changement de position du cathéter	Appelez le médecin ou le personnel infirmier N’injectez aucune solution dans le cathéter avant de parler à votre médecin ou au personnel infirmier	Injectez lentement la solution de rinçage/blocage
Incapacité à injecter	Coagulation dans le cathéter ou cathéter pincé	Appelez le médecin ou le personnel infirmier	Remplissez complètement la lumière du cathéter avec la solution de blocage entre les traitements Rincez à fond le cathéter avant et après les médicaments
Fuite du cathéter externe	Rupture du matériau du cathéter, séparation de l’embase	Appelez le médecin ou le personnel infirmier Pliez le cathéter contre lui-même en aval (plus bas) de la fuite et fixez-le avec un ruban adhésif	N’utilisez pas d’alcool ni d’acétone (comme du dissolvant à ongles ou un nettoyeur pour colle) sur le cathéter Ne tirez pas sur le cathéter
Douleur à l’injection	Inflammation de la veine	Appelez le médecin ou le personnel infirmier	Administrez lentement les médicaments

Questions :

Les questions suivantes abordent des sujets concernant votre routine quotidienne pendant que votre PICC est en place : Vous pouvez vouloir en discuter avec votre médecin ou le personnel infirmier.

- Peut-on prendre un bain/une douche et nager avec le cathéter en place ? *Il est recommandé de ne pas immerger le site du cathéter sous l’eau. Un pansement occlusif doit être utilisé pour veiller à ce que le site reste sec.*
- À quelle fréquence faut-il renouveler le pansement ? *Votre pansement doit être renouvelé tous les 7 jours ou immédiatement s’il est souillé ou mouillé.*
- À quelle fréquence faut-il rincer le cathéter et quelle solution faut-il utiliser ? *Votre cathéter doit être rincé avant et après chaque utilisation, ou au moins une fois par semaine lorsqu’il n’est pas utilisé.*

Longueur du cathéter inséré : _____

Remarques :



Glossaire des symboles : Les symboles sont conformes à la norme ISO 15223-1. Certains symboles peuvent ne pas s'appliquer à ce produit. Consulter l'étiquetage du produit pour connaître les symboles qui s'appliquent spécifiquement à ce produit.							
Nom du patient	Établissement de santé	Date d'implantation	Dispositif médical	Fabricant	Site Web d'informations destinées au patient	Numéro de lot	Identifiant unique du dispositif

Arrow, le logo Arrow, Teleflex et le logo Teleflex sont des marques commerciales ou des marques déposées de Teleflex Incorporated ou de ses filiales, aux États-Unis et/ou dans d'autres pays. © 2021 Teleflex Incorporated. Tous droits réservés.

Informations qualitatives et quantitatives sur les matériaux et substances auxquels les patients peuvent être exposés :

%	Matériau/substance	Rôle/commentaires
reste	Polyuréthanes	Corps du dispositif
1,5 - 4,3 %	Chlorure oxyde de bismuth ou sulfate de baryum	Agent de radio-opacité
< 0,1 %	Colorants	Exemption selon 21 CFR de la FDA (sûrs pour une utilisation dans des dispositifs médicaux)
< 0,1 %	Polyméthacrylate de méthyle	Impressions

Peripher eingeführter zentraler Katheter (PEZK) Informationsbroschüre für Patienten

Einführung:

Ihr Arzt hat für Ihre medizinische Behandlung die Einführung eines PEZK angeordnet. Diese Broschüre soll Ihnen Informationen zum Arrow PEZK vermitteln. Diese Informationen sind als Zusatz zu den Anweisungen Ihrer Pflegekraft bzw. Ihres Arztes zu verstehen.

PEZK bedeutet „peripher eingeführter zentraler Katheter“. Dabei handelt es sich um einen dünnen Schlauch, der in eine der Adern an Ihrem Arm eingeführt und dann so weit vorgeschoben wird, bis seine Spitze in der Nähe Ihres Herzens liegt. Durch den Katheter können Medikamente oder Nährlösungen für Erkrankungen verabreicht werden, die eine langwierige Behandlung erfordern. Der PEZK bietet eine Alternative zu wiederholten Injektionen mit einer Kanüle einerseits und einer Operation zum Anlegen einer anderen intravenösen (IV) Vorrichtung andererseits.

Der PEZK besteht aus einem langen, hohlen Schlauch (dem Lumen) mit einer (oder mehreren) Öffnungen an der im Körper liegenden Spitze sowie einem Ansatz am außerhalb des Körpers am Arm liegenden Ende (siehe Abbildung 1). Durch den Ansatz können Medikamente oder Flüssigkeiten entweder kontinuierlich oder mit Unterbrechungen verabreicht werden.

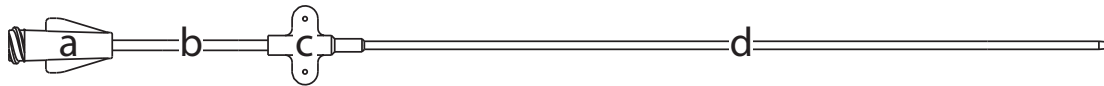


Abbildung 1: a) Infusionsansatz b) Verlängerungsleitung c) Befestigungsansatz d) Katheterschlauch (Lumen)

Pflege und Wartung des Katheters:

Verbände:

Die Einführungsstelle sowie der außen liegende Teil des PEZK sollten mit einem Schutzverband abgedeckt werden. Der Verband trägt mit dazu bei, dass der Katheter an Ort und Stelle bleibt und der Bereich sauber und vor Krankheitskeimen geschützt ist.

Da der Katheter klein und biegsam ist, kann der Katheterkörper mit Nahtmaterial, sterilem Heftpflaster oder einer speziellen Verankerung befestigt werden. Die spezielle Verankerung besteht aus einer Katheterklemme und einem halbmondförmigen Klebestreifen. Der Klebestreifen wird am Arm angebracht und die Katheterklemme, die zuvor am Katheter befestigt wurde, wird darauf eingerastet (siehe Abbildungen 2 und 3). Als abschließende Schutzmaßnahme wird ein weiterer Verband angelegt. Dabei handelt es sich entweder um Mull oder eine transparente Folie.

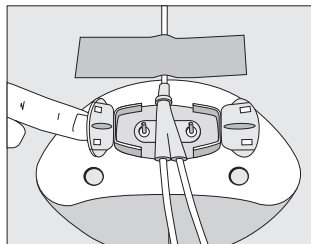


Abbildung 2

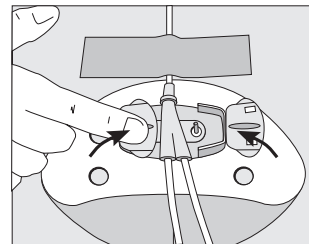


Abbildung 3

Falls Sie bzw. ein Familienmitglied in den Verbandwechsel für Ihren Katheter eingewiesen wurden, halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bzw. Ihrer Pflegekraft. Waschen Sie sich vor diesem Vorgang unbedingt die Hände und wenden Sie die erlernten sterilen Techniken an. Zur Sicherheit sollten Sie beim Verbandwechsel keine scharfen Instrumente (wie z. B. eine Schere) verwenden, damit Sie nicht aus Versehen den Katheter anschneiden. Untersuchen Sie die Einführungsstelle regelmäßig auf Hautrötung oder Ausfluss. Achten Sie außerdem darauf, dass sich der Katheter nicht aus seiner ursprünglichen Lage verschoben hat. Wechseln Sie den Verband unbedingt, wenn er sich lockern sollte. Wenn Ihr Katheter versehentlich entfernt wird, decken Sie die Stelle sofort mit einem Okklusivverband ab und wenden Sie sich an Ihre Pflegekraft bzw. Ihren Arzt.

Spülung:

Damit Ihr PEZK durchgängig bleibt, kann er mit einer sterilen normalen Kochsalzlösung oder einer gerinnungshemmenden Lösung durchgespült und gefüllt werden. Die Lösung verhindert, dass Blut zurück in das Lumen strömt und dort gerinnt. Falls Sie bzw. ein Familienmitglied die Katheterpflege übernommen haben, halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bzw. Ihrer Pflegekraft. So wissen Sie, mit welcher Lösung, mit welcher Menge und wie oft der Katheter gespült werden soll.

Komplikationen:

Probleme mit dem PEZK sind zwar nicht zu erwarten, Sie müssen aber trotzdem mit den Anzeichen und Symptomen vertraut sein, die auf ein Problem hinweisen können. Beachten Sie hierzu die nachstehende Tabelle.

Anzeichen und Symptome	Mögliche Ursache	Anweisungen	Vorbeugung
Ausfluss, Rötung, Schmerzen, Schwellung an der Einführungsstelle, Fieber und Schüttelfrost	Infektion	Arzt bzw. Pflegekraft benachrichtigen	Eine sterile Technik verwenden Einführungsstelle stets mit sterilem Verband abdecken Vor dem Zugriff Hände waschen
Geschwollener Arm bzw. Schulter, Ohrensausen bei der Medikamentengabe auf der gleichen Körperseite wie der Katheter	Katheter hat sich verschoben	Arzt bzw. Pflegekraft benachrichtigen Keine Lösungen in den Katheter injizieren Erst mit dem Arzt bzw. der Pflegekraft sprechen	Spül- bzw. Blocklösung langsam injizieren
Keine Injektion möglich	Gerinnsel oder Knick im Katheter	Arzt bzw. Pflegekraft benachrichtigen	Katheterlumen nach jeder Behandlung ganz mit Blocklösung füllen Katheter vor und nach der Medikamentengabe gut spülen
Außen liegender Katheterteil undicht	Riss im Kathetermaterial, Ablösung des Ansatzes	Arzt bzw. Pflegekraft benachrichtigen Katheter unterhalb der undichten Stelle falten und sicher mit Heftpflaster befestigen	Keinesfalls Alkohol oder Aceton (z. B. Nagellack- oder Klebebandentferner) auf dem Katheter verwenden Nicht am Katheter ziehen
Schmerzen bei der Injektion	Venenentzündung	Arzt bzw. Pflegekraft benachrichtigen	Die Medikamentengabe soll langsam erfolgen

Fragen:

Die folgenden Fragen befassen sich mit Themen Ihres täglichen Lebens, während der PEZK liegt. Besprechen Sie diese und andere Themen bei Bedarf bitte mit Ihrem Arzt bzw. Ihrer Pflegekraft.

- Kann ich mit einem liegenden Katheter baden/duschen oder schwimmen? ***Es wird empfohlen, die Katheterstelle nicht unter Wasser zu tauchen. Es sollte ein Okklusivverband verwendet werden, um sicherzustellen, dass die Stelle trocken bleibt.***
- Wie oft sollte mein Verband gewechselt werden? ***Ihr Verband sollte alle 7 Tage bzw. unverzüglich gewechselt werden, wenn er verschmutzt oder feucht ist.***
- Wie oft sollte mein Katheter gespült werden und welche Lösung ist dabei zu verwenden? ***Ihr Katheter sollte vor und nach jedem Gebrauch gespült werden. Oder mindestens einmal pro Woche, wenn er nicht verwendet wird.***

Länge des eingeführten Katheters: _____

Notizen:



Symbollegende: Die Symbole entsprechen ISO 15223-1.
Manche Symbole treffen für dieses Produkt eventuell nicht zu. Die spezifisch für dieses Produkt geltenden Symbole bitte der Kennzeichnung des Produkts entnehmen.

Name des Patienten	Gesundheits-einrichtung	Datum der Implantation	Medizinprodukt	Hersteller	Informationswebsite für Patienten	Losnummer	Produktidentifizierungsnummer

Arrow, das Arrow-Logo, Teleflex und das Teleflex-Logo sind Marken oder eingetragene Marken von Teleflex Incorporated oder verbundenen Unternehmen in den USA und/oder anderen Ländern. © 2021 Teleflex Incorporated. Alle Rechte vorbehalten.

Qualitative und quantitative Angaben zu den Materialien und Stoffen, mit denen Patienten potenziell in Kontakt kommen:

%	Material/Stoff	Funktion/Anmerkungen
Rest	Polyurethane	Katheterkörper
1,5 – 4,3 %	Bismutoxychlorid - oder - Bariumsulfat	Röntgendichtigkeit
<0,1 %	Farbstoffe	Von FDA 21CFR ausgenommen (sicher für die Verwendung in Medizinprodukten)
<0,1 %	Polymethylmethacrylat	Aufdruck

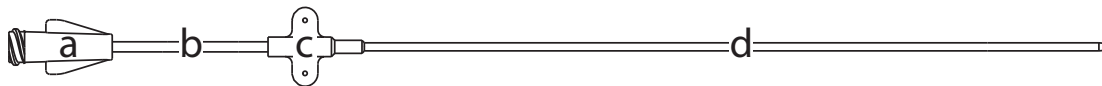
Φυλλάδιο πληροφοριών ασθενών περιφερικά εισαγόμενου κεντρικού καθετήρα (PICC)

Εισαγωγή:

Ο γιατρός σας ζήτησε να βάλετε έναν καθετήρα PICC στο πλαίσιο της ιατρικής σας θεραπείας. Στο φυλλάδιο αυτό θα βρείτε πληροφορίες για τον καθετήρα PICC Arrow. Χρησιμοποιήστε το μαζί με τις οδηγίες που σας δόθηκαν από τη νοσηλεύτρια ή το γιατρό σας.

PICC σημαίνει «Περιφερικά εισαγόμενος κεντρικός καθετήρας». Είναι ένα μικρό σωληνάκι που τοποθετείται μέσα σε κάποιο αιμοφόρο αγγείο σε ένα από τα δύο χέρια σας και το άκρο του προωθείται σε κάποιο σημείο κοντά στην καρδιά σας. Μέσα από αυτόν τον καθετήρα μπορούν να χορηγούνται φάρμακα ή θρεπτικά διαλύματα, εάν πάσχετε από κάποια ασθένεια που απαιτεί μακροχρόνια θεραπεία. Ο καθετήρας PICC χρησιμοποιείται για να μην χρειάζεται να σας τρυπάνε συνέχεια με τη βελόνα ή να υποβληθείτε σε επέμβαση για να σας τοποθετηθεί άλλο είδος ενδοφλέβιας (IV) συσκευής.

Ο καθετήρας PICC αποτελείται από έναν μακρύ, κούφιο σωλήνα (αυλό) με μία (ή περισσότερες) τρύπες στη μία άκρη του, η οποία παραμένει μέσα στο σώμα, και έναν ομφαλό στην άλλη άκρη, που παραμένει έξω από το σώμα, πάνω στο χέρι σας (βλ. Εικόνα 1). Τα φάρμακα ή άλλα υγρά χορηγούνται μέσα από τον ομφαλό συνεχώς ή κατά διαστήματα.



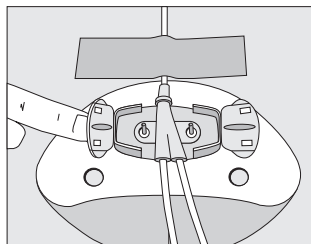
Εικόνα 1: α) Ομφαλός έγχυσης β) Γραμμή προέκτασης γ) Ομφαλός αγκύρωσης δ) Σωλήνας (αυλός) του καθετήρα

Περιποίηση και συντήρηση του καθετήρα:

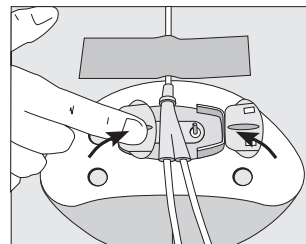
Επιθέματα:

Το σημείο εισαγωγής και το εξωτερικό τμήμα του καθετήρα PICC πρέπει να καλυφθούν με προστατευτικά επιθέματα. Το επίθεμα βοηθά να συγκρατηθεί ο καθετήρας στη θέση του και διατηρεί την περιοχή καθαρή και προστατευμένη από μικρόβια.

Επειδή ο καθετήρας είναι μικρός και εύκαμπτος, το σώμα του καθετήρα μπορεί να στερεωθεί στη θέση του με ράμματα, στείρες αυτοκόλλητες ταινίες ή κάποια ειδική συσκευή αγκύρωσης. Η ειδική συσκευή αγκύρωσης αποτελείται από έναν σφιγκτήρα καθετήρα και μία αυτοκόλλητη ταινία με σχήμα μισοφέγγαρου. Η αυτοκόλλητη ταινία τοποθετείται στο μπράτσο και ο σφιγκτήρας καθετήρα που έχει τοποθετηθεί στον καθετήρα κουμπώνει στη θέση του (βλ. Εικόνες 2 και 3). Άλλο ένα επίθεμα, είτε γάζα είτε διαφανές επίθεμα, τοποθετείται πάνω από τη θέση εισαγωγής ως τελικό μέτρο προστασίας.



Εικόνα 2



Εικόνα 3

Αν εσείς ή κάποιο μέλος της οικογένειάς σας έχετε εκπαιδευτεί να αλλάζετε το επίθεμα του καθετήρα, ακολουθήστε τις οδηγίες που σας έδωσε ο γιατρός ή η νοσηλεύτρια. Μην ξεχνάτε να πλύνετε τα χέρια σας πριν από την αλλαγή των επιθεμάτων και χρησιμοποιήστε άσηπτη τεχνική σύμφωνα με τις οδηγίες που σας δόθηκαν. Ως μέτρο προφύλαξης, μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά εργαλεία όπως ψαλίδια κατά την αλλαγή των επιθεμάτων, ώστε να μην κόψετε κατά λάθος τον καθετήρα. Ελέγχετε τακτικά τη θέση εισαγωγής για κοκκινίλα ή υγρό, και παρακολουθείτε τον καθετήρα για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μπει πιο μέσα ούτε έχει βγει πιο έξω από το σημείο που είχε αρχικά εισαχθεί. Αν το επίθεμα χαλαρώσει, φροντίστε να το αλλάξετε. Εάν ο καθετήρας σας αφαιρεθεί τυχαία, καλύψτε αμέσως το σημείο με ένα αποφρακτικό επίθεμα και επικοινωνήστε με τη νοσηλεύτρια ή τον γιατρό σας.

Έκπλυση:

Για να παραμείνει ο καθετήρας PICC ανοικτός, μπορεί να ξεπλυθεί και να γεμίσει με στείρο φυσιολογικό ορό ή με κάποιο αντιπηκτικό διάλυμα. Το διάλυμα αυτό δεν επιτρέπει στο αίμα να συγκεντρωθεί μέσα στον αυλό και να σχηματίσει θρόμβο. Αν εσείς ή κάποιο μέλος της οικογένειάς σας περιποιείτε τον καθετήρα σας, ακολουθήστε τις οδηγίες που σας έδωσε ο γιατρός ή η νοσηλεύτρια σας. Εκείνοι θα σας πουν ποιο διάλυμα πρέπει να χρησιμοποιηθεί καθώς και την ποσότητα που θα πρέπει να χορηγηθεί και πόσο συχνά πρέπει να ξεπλένεται ο καθετήρας.

Επιπλοκές:

Αν και δεν υπάρχει λόγος να περιμένετε ότι θα προκύψει κάποιο πρόβλημα που να σχετίζεται με τον καθετήρα PICC, είναι σημαντικό να γνωρίζετε τα σημεία και τα συμπτώματα που μπορεί να δείχνουν ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα. Δείτε τον παρακάτω πίνακα.

Σημεία και συμπτώματα	Πιθανή αιτία	Οδηγίες	Πρόληψη
Υγρό, κοκκινίλα, πόνος, πρήξιμο γύρω από το σημείο εισαγωγής, πυρετός και ρίγη	Λοίμωξη	Καλέστε το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια	Χρησιμοποιήστε στείρα τεχνική Διατηρήστε το σημείο εισαγωγής καλυμμένο με στείρα επίθεματα Πλένετε τα χέρια σας πριν από κάθε διαδικασία
Πρήξιμο στο μπράτσο ή στον ώμο, βουητό στο αυτί στην ίδια πλευρά του σώματος όπου βρίσκεται ο καθετήρας κατά τη χορήγηση φαρμάκων	Αλλαγή της θέσης του καθετήρα	Καλέστε το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια Μην χορηγείτε άλλα διαλύματα μέσα στον καθετήρα μέχρι να μιλήσετε με το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια	Χορηγήστε αργά διάλυμα έκπλυσης/πλήρωσης
Αδυναμία έγχυσης	Ο καθετήρας έχει φράξει ή έχει τσακίσει	Καλέστε το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια	Γεμίστε εντελώς τον αυλό του καθετήρα με διάλυμα πλήρωσης μεταξύ χορηγήσεων Ξεπλένετε καλά τον καθετήρα πριν και μετά τη χορήγηση φαρμάκων
Διαρροή από το εξωτερικό τμήμα του καθετήρα	Θραύση του καθετήρα, απόσπαση του ομφαλού	Καλέστε το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια Διπλώστε τον καθετήρα κάτω από τη θέση διαρροής και στερεώστε καλά με αυτοκόλλητη ταινία	Μην χρησιμοποιείτε οινόπνευμα ή ασετόν (όπως είναι το ξεβαφτικό για τα νύχια ή προϊόν για την αφαίρεση αυτοκόλλητων ταινιών) στον καθετήρα Μην τραβάτε τον καθετήρα
Πόνος κατά την έγχυση	Φλεγμονή της φλέβας	Καλέστε το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια	Τα φάρμακα πρέπει να χορηγούνται αργά

Ερωτήσεις:

Οι ακόλουθες ερωτήσεις καλύπτουν θέματα που αφορούν τις καθημερινές σας δραστηριότητες όσο είναι τοποθετημένος ο καθετήρας PICC. Μπορεί να θέλετε να συζητήσετε αυτά και άλλα θέματα με το γιατρό ή τη νοσηλεύτρια σας.

- Μπορώ να κάνω μπάνιο/ντους και να κολυμπώ όσο έχω τον καθετήρα; **Συνιστάται να μην εμβαπτίζετε το σημείο τοποθέτησης του καθετήρα σας σε νερό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποφρακτικό επίθεμα για να διασφαλιστεί ότι το σημείο παραμένει στεγνό.**
- Πόσο συχνά πρέπει να αλλάζει το επίθεμα; **Θα πρέπει να αλλάζετε το επίθεμά σας κάθε 7 ημέρες ή αμέσως μόλις λερωθεί ή βραχεί.**
- Πόσο συχνά πρέπει να ξεπλένεται ο καθετήρας και τι διάλυμα πρέπει να χρησιμοποιήσω; **Ο καθετήρας σας θα πρέπει να εκπλένεται πριν και μετά από κάθε χρήση. Ή τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα όταν δεν χρησιμοποιείται.**

Μήκος καθετήρα που έχει εισαχθεί: _____

Σημειώσεις:



Γλωσσάρι συμβόλων: Τα σύμβολα συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 15223-1.
Ορισμένα σύμβολα μπορεί να μην ισχύουν για αυτό το προϊόν. Ανατρέξτε στην επισήμανση του προϊόντος για τα σύμβολα που ισχύουν ειδικά για αυτό το προϊόν.

Όνομα ασθενούς	Υγειονομικό ίδρυμα	Ημερομηνία εμφύτευσης	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Κατασκευαστής	Ιστοσελίδα πληροφοριών για ασθενείς	Αριθμός παρτίδας	Μοναδικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος

Το Arrow, το λογότυπο Arrow, το Teleflex και το λογότυπο Teleflex είναι εμπορικά σήματα ή σήματα κατατεθέντα της Teleflex Incorporated ή συνδεδεμένων με αυτήν εταιρειών στις Η.Π.Α. ή/και σε άλλες χώρες. © 2021 Teleflex Incorporated. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος

Ποιοτικές και ποσοτικές πληροφορίες σχετικά με υλικά και ουσίες στις οποίες μπορεί να εκτεθούν οι ασθενείς:

%	Υλικό/ουσία	Ρόλος/Σημειώσεις
ισορροπία	Πολυουρεθάνες	Σώμα της συσκευής
1,5 - 4,3%	Οξυχλωρίδιο του βισμούθιου - ή - θειικό βάριο	Παράγοντας ακτινοσκιερότητας
<0,1%	Χρωστικές	Εξαιρείται από τον κανονισμό FDA 21CFR (Ασφαλές για χρήση σε ιατροτεχνολογικά προϊόντα)
<0,1%	Πολυ (μεθυλομεθακρυλικό)	Εγχάραγμα

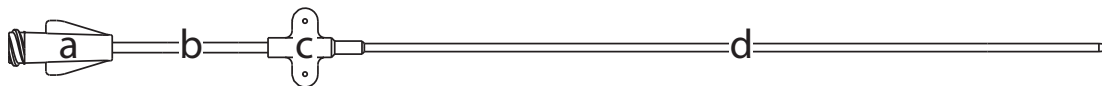
Perifériásan felvezetett centrális katéter (PICC) betegtájékoztató füzet

Bevezetés:

Orvosa perifériásan felvezetett centrális katéter (PICC) behelyezését kérte az Ön orvosi kezeléséhez. Ez a füzet az Arrow perifériásan felvezetett centrális katéterre vonatkozóan nyújt tájékoztatást. Használja az ápolószemélyzettől vagy orvostól kapott útmutatás kiegészítőjeként.

A PICC a „perifériásan felvezetett centrális katéter” rövidítése. Ez az eszköz egy vékony cső, amelyet valamelyik karján vezetnek be az egyik érbe, és amelyet a szívhez közeli helyre tolnak előre. A katéteren keresztül gyógyszerek vagy tápfolyadékok adhatók be olyan betegségek esetén, amelyeknek kezelése hosszabb ideig tart. A PICC az ismétlődő tűszúrásokkal járó eljárás vagy a másfajta intravénás (IV) eszköz elhelyezésére szolgáló műtéti eljárás alternatívája.

A PICC a következőkből áll: egy hosszú, üreges cső (lumen), mely a beteg testében elhelyezkedő végén egy vagy több nyílással rendelkezik, másik végén pedig egy csatlakozóval (kónusszal), amely a kar felületén, a testen kívül helyezkedik el (lásd az 1. ábrát). A gyógyszerek vagy folyadékok a kónuszon keresztül folyamatosan adhatók vagy alkalmanként befecskendezhetők.



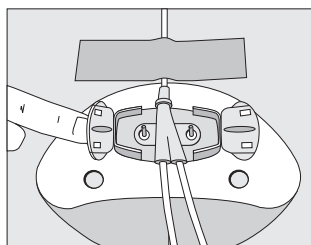
1. ábra: a) Infúziós kónusz b) Hosszabbítóvezeték c) Rögzítőkónusz d) Katétercső (lumen)

A katéter ápolása és karbantartása:

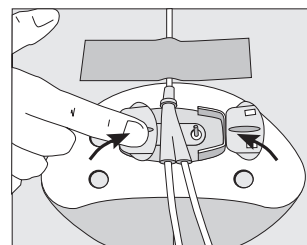
Kötések:

A felvezetés helyét és a PICC külső részét védőkötéssel kell lefedni. A kötés segít helyben tartani a katétert, továbbá tisztán tartja és védi a kórokozó mikroorganizmusoktól a területet.

Mivel a katéter kisméretű és hajlítható, a katétertestet öltésekkel, steril ragasztócsíkokkal vagy speciális rögzítőeszközzel lehet rögzíteni a helyén. A speciális rögzítőeszköz egy katéterszorító elemből és egy félhold alakú ragasztószalagsíkból áll. A ragasztócsík a karra kerül, a katéterszorító elem pedig a helyére pattan (lásd a 2. és 3. ábrát). A végső védelem biztosítása érdekében a felvezetés helyére másik kötés – vagy géz, vagy átlátszó lap – is kerül.



2. ábra



3. ábra

Ha Önt vagy valamelyik családtagját kiképezték a katéter átkötésére, akkor kövesse az orvos vagy az ápolószemélyzet által nyújtott útmutatást. Az eljárás megkezdése előtt mindenképpen mosson kezet, és használjon steril eljárást, a kapott utasításnak megfelelően. Biztonsági óvintézkedésként a katéter véletlen elvágásának megelőzése érdekében ne használjon a kötés cseréje során éles műszereket, például ollót. Rendszeres időközönként vizsgálja meg, hogy nem tapasztalható-e bőrpír vagy kifolyás a felvezetés helyénél, és győződjön meg róla, hogy a katéter kifelé és befelé mozgásának mértéke nem nagyobb, mint amekkora a felvezetés idején volt. Ha a kötés meglazul, mindenképpen cserélje le. Ha a katéter véletlenül kimozdul, haladéktalanul fedje a területet zárókötéssel, és vegye fel a kapcsolatot az ápolószeméllyel vagy az orvosával.

Öblítés:

Ahhoz, hogy a PICC a folyadék áramlása számára mindig nyitott legyen, azt steril normál fiziológiás sóoldattal vagy vérrögképződést gátló oldattal át lehet öblíteni, és fel lehet tölteni. Az oldat megakadályozza, hogy a vér visszatoluljon a lumenbe és vérrögöt képezzen. Ha a katéter ápolását Ön vagy valamelyik családtagja végzi, akkor az orvos vagy az ápolószemélyzet által nyújtott útmutatást kell követni. Az orvos vagy a nővér megmondja, milyen oldatot és milyen mennyiségben kell használni, továbbá milyen gyakran kell átöblíteni a katétert.

Komplikációk:

A perifériásan felvezetett centrális katéterrel kapcsolatban várhatóan semmiféle probléma nem fog felmerülni. Ennek ellenére fontos, hogy megismerkedjen azokkal a jelekkel és tünetekkel, amelyek efféle problémát jelezhetnek. Lásd a következő táblázatot.

Jelek és tünetek	Lehetséges ok	Útmutatás	Megelőzés
Kifolyás, bőrpír, fájdalom, duzzadás a felvezetés helye körül, láz és borzongás	Fertőzés	Hívja az orvost vagy az ápolószemélyzetet	Alkalmazzon steril technikát Tartsa steril kötés alatt a felvezetési helyet Az eljárások előtt mosson kezet
Kar és váll megdagadása, suhogás hangja a katéter oldalán lévő fülből gyógyszer beadása közben	A katéter helyzetének megváltozása	Hívja az orvost vagy az ápolószemélyzetet Semmilyen oldatot ne fecskendezzen mindaddig a katéterbe, amíg nem beszélt az orvossal vagy az ápolószemélyzettel	Az öblítő-/záróoldatot lassan fecskendezze be
Nem lehet befecskendezni	A katétert vérrög zárja el vagy hurokba tekeredett	Hívja az orvost vagy az ápolószemélyzetet	Teljesen töltsse fel a katéter lumenét záróoldattal a kezelések között A gyógyszerek beadása előtt és után jól öblítse át a katétert
Szívárgás a külső katéterből	Törés a katéter anyagában, kónusz leválása	Hívja az orvost vagy az ápolószemélyzetet Hajtsa össze a katétert a szívárgási terület alatt, és ragasztószalaggal biztonságosan ragassza le	Ne használjon a katéterhez alkoholt vagy acetont (ami például a körömlakklemosókban vagy szalageltávolító oldatokban található) Ne húzza meg a katétert
Fájdalom a befecskendezés során	Véna gyulladása	Hívja az orvost vagy az ápolószemélyzetet	A gyógyszereket lassan kell beadni

Kérdések:

Az alábbi kérdések a PICC behelyezését követő napi rutinokkal kapcsolatosak. Szükség szerint beszélje meg ezeket és az egyéb kérdéseit orvosával vagy az ápolószemélyzettel.

- Fürödhetek/zuhanyozhatok és úszhatok, amíg a katéter a testemben van? **Ja**vasolt, hogy a katéter területe ne merüljön vízbe. Zárókötezt kell használni annak biztosítása érdekében, hogy a terület száraz maradjon.
- Milyen gyakran kell kötést cserélnem? **A kötést 7 naponta, vagy annak szennyeződötté vagy nedvessé válását követően haladéktalanul le kell cserélni.**
- Milyen gyakran kell kiöblíteni a katéteremet, és milyen oldatot kell ehhez használni? **A katétert minden egyes használat előtt és után át kell öblíteni. Illetve használaton kívül is hetente legalább egyszer.**

A behelyezett katéter hossza: _____

Megjegyzések:



Szimbólumok magyarázata: A szimbólumok megfelelnek az ISO 15223-1 szabványnak.
Lehetséges, hogy bizonyos szimbólumok nem vonatkoznak erre a termékre. A termékre specifikusan vonatkozó szimbólumokat lásd a termék címkézésén.

Beteg neve	Egészségügyi intézmény	Beültetés dátuma	Orvostechikai eszköz	Gyártó	Betegtájékoztató webhely	Tételszám	Egyedi eszközazonosító

Az Arrow, az Arrow logó, a Teleflex és a Teleflex logó a Teleflex Incorporated vállalatnak vagy társvállalatainak a védjegyei vagy bejegyzett védjegyei az Egyesült Államokban és/vagy más országokban. © 2021 Teleflex Incorporated. Minden jog fenntartva

Minőségi és mennyiségi információk azokról az anyagokról, amelyekkel a beteg érintkezhet:

%	Anyag	Szerep/megjegyzések
Fennmaradó rész	Poliuretánok	Az eszköz teste
1,5–4,3%	Bizmut-oxiklorid vagy bárium-szulfát	Sugárfogó anyag
<0,1%	Színezőanyag	FDA 21CFR alól mentesített (orvostechikai eszközökhöz való használata biztonságos)
<0,1%	Poli (metil-metakrilát)	Nyomatás

Catetere centrale a inserimento periferico (PICC)

Opuscolo informativo per il paziente

Introduzione

Il medico ha richiesto l'inserimento di un PICC per il trattamento della patologia del paziente. Questo opuscolo viene distribuito allo scopo di fornire informazioni sul PICC Arrow. Utilizzare l'opuscolo in aggiunta alle direttive ricevute dal medico o dall'operatore sanitario.

La sigla PICC contraddistingue il catetere centrale a inserimento periferico. Si tratta di un tubicino sottile inserito in un vaso sanguigno di un braccio del paziente; la sua punta viene fatta avanzare fino a una posizione quanto più vicina possibile al cuore. Attraverso il catetere possono essere somministrati farmaci o liquidi nutritivi in caso di patologie che richiedono trattamento per periodi di tempo prolungati. L'uso di un PICC consente di evitare ripetute iniezioni percutanee o interventi chirurgici finalizzati all'impianto di altri dispositivi endovenosi (EV).

Il PICC è costituito da un lungo tubicino cavo (lume) dotato di uno (o più) fori in punta, che viene impiantato all'interno del corpo; l'estremità del tubicino esterna al corpo, che viene a trovarsi sulla superficie del braccio, è munita di attacco (vedere la Figura 1). Farmaci e liquidi possono essere somministrati in modo continuo o iniettati periodicamente attraverso l'attacco del catetere.

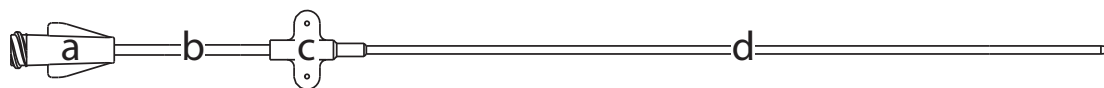


Figura 1 – a) Attacco per infusione, b) Prolunga, c) Attacco di ancoraggio, d) Tubicino del catetere (lume)

Cura e manutenzione del catetere

Medicazioni

Il sito di inserzione e il tratto esterno del PICC devono essere coperti con una medicazione protettiva. La medicazione aiuta a tenere in posizione il catetere, mantenendo l'area pulita e protetta dai germi.

Essendo il catetere sottile e flessibile, può essere ancorato in posizione usando punti di sutura, strisce di cerotto sterile o uno speciale dispositivo di ancoraggio. Il dispositivo di ancoraggio è costituito da un morsetto per catetere e da una striscia adesiva a forma di mezzaluna. La striscia adesiva viene posizionata sul braccio e il morsetto per catetere viene fatto scattare in posizione (vedere le Figure 2 e 3). Un'altra medicazione, di garza o pellicola trasparente, viene collocata sopra il sito come ultima barriera protettiva.

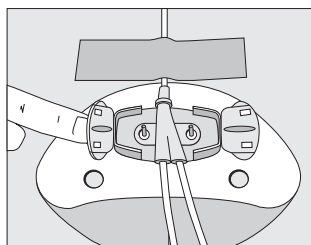


Figura 2

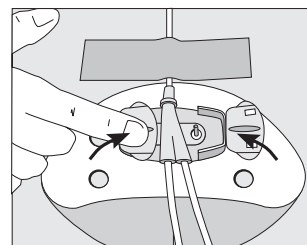


Figura 3

Nel caso in cui lo stesso paziente o uno dei familiari sia stato istruito per la sostituzione della medicazione del catetere, dovrà attenersi alle indicazioni fornite dal medico o dall'operatore sanitario. Lavare bene le mani prima di iniziare la procedura e adottare una tecnica sterile come indicato. Come misura di sicurezza, durante la sostituzione della medicazione non usare strumenti affilati (ad esempio, forbici), per evitare di tagliare accidentalmente il catetere. Ispezionare regolarmente il sito di inserzione verificando che non vi siano arrossamenti o spurgo e verificare che il catetere non si sia spostato all'interno o all'esterno rispetto alla posizione di inserimento originale. Qualora la medicazione si allentasse, sostituirla. Se il catetere viene accidentalmente rimosso, coprire immediatamente il sito con una medicazione oclusiva e rivolgersi all'operatore sanitario o al medico.

Lavaggio

Per garantire la pervietà del PICC, irrigarlo e riempirlo con soluzione fisiologica normale sterile o con una soluzione anticoagulante. La soluzione impedirà al sangue di accumularsi nel lume formando coaguli. Nel caso in cui lo stesso paziente o uno dei familiari si occupi del catetere, dovrà attenersi alle indicazioni fornite dal medico o dall'operatore sanitario. Indicazioni sul tipo e sulla quantità di soluzione da usare, nonché sulla frequenza di irrigazione del catetere, verranno fornite dal personale sanitario.

Complicanze

Per quanto non sia prevista l'insorgenza di problemi correlati all'uso del PICC, è importante che il paziente impari a riconoscere i segnali e i sintomi dei potenziali problemi. Fare riferimento alla tabella seguente.

Segnali e sintomi	Possibile causa	Istruzioni	Prevenzione
Spurgo, arrossamento, dolore, gonfiore attorno al sito di inserzione, febbre e brividi	Infezione	Chiamare il medico o l'operatore sanitario	Usare una tecnica sterile Coprire il sito con una medicazione sterile Lavare le mani prima di qualsiasi intervento
Gonfiore del braccio o della spalla, ronzii all'orecchio sullo stesso lato del corpo in cui è ubicato il catetere mentre si somministra il farmaco	Spostamento del catetere	Chiamare il medico o l'operatore sanitario Non iniettare alcuna soluzione nel catetere prima di aver parlato con il medico o con l'operatore sanitario	Iniettare lentamente la soluzione di irrigazione/locking
Iniezione impossibile	Catetere occluso o piegato	Chiamare il medico o l'operatore sanitario	Riempire completamente il lume del catetere con la soluzione di locking tra un trattamento e l'altro Lavare bene il catetere prima e dopo la somministrazione di farmaci
Perdite dal tratto esterno del catetere	Rottura del catetere, distacco dell'attacco	Chiamare il medico o l'operatore sanitario Piegare il catetere al di sotto della perdita e fissarlo saldamente con del cerotto	Non usare alcool o acetone (come quello usato per la rimozione dello smalto per unghie o della colla dei cerotti) sul catetere Non tirare il catetere
Dolore durante l'iniezione	Infiammazione della vena	Chiamare il medico o l'operatore sanitario	Somministrare lentamente i farmaci

Domande

Le seguenti domande riguardano argomenti concernenti la routine quotidiana dei pazienti portatori di PICC. Il paziente è invitato a discutere questi e altri argomenti con il suo medico o operatore sanitario.

- Posso fare il bagno o la doccia e nuotare con il catetere inserito? *Si consiglia di non immergere in acqua il sito di inserzione del catetere. Per accertarsi che il sito rimanga asciutto, usare una medicazione occlusiva.*
- Con quale frequenza deve essere sostituita la medicazione? *La medicazione deve essere cambiata ogni 7 giorni; deve essere sostituita immediatamente nei casi in cui si sporchi o si bagni.*
- Con quale frequenza deve essere irrigato il catetere e con quale tipo di soluzione? *Il catetere deve essere irrigato prima e dopo ciascun uso. Al minimo, nei periodi in cui non viene utilizzato, deve essere irrigato una volta alla settimana.*

Lunghezza di catetere inserita: _____

Note:



Glossario dei simboli – I simboli sono conformi alla norma ISO 15223-1. È possibile che alcuni simboli non si applichino a questo prodotto. Consultare le etichette del prodotto per i simboli che si applicano specificamente a questo prodotto.							
Nome paziente	Struttura sanitaria	Data di impianto	Dispositivo medico	Fabbricante	Sito web informativo per il paziente	Numero di lotto	Codice UDI

Arrow, il logo Arrow, Teleflex e il logo Teleflex sono marchi commerciali o marchi registrati di Teleflex Incorporated o delle sue società affiliate, negli USA e/o in altri Paesi. © 2021 Teleflex Incorporated. Tutti i diritti riservati.

Informazioni qualitative e quantitative sui materiali e sulle sostanze ai quali può essere esposto il paziente

%	Materiale/sostanza	Ruolo/note
Residuo	Poliuretani	Corpo del dispositivo
1,5 - 4,3%	Ossidoro di bismuto oppure solfato di bario	Agente radiopaco
<0,1%	Coloranti	Esente da FDA 21CFR (sicura per l'uso in dispositivi medici)
<0,1%	Poli (metil metacrilato)	Stampa

ARROW®

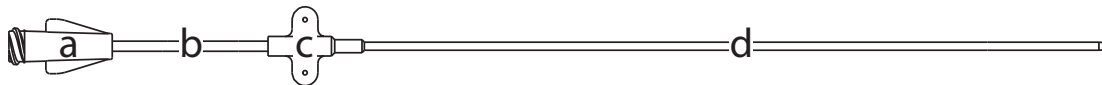
Periferiškai įvedamo centrinės venos kateterio (PCVK) paciento informacijos bukletas

Įvadas:

Gdytojas nurodė įvesti PCVK Jus gydant. Šiame buklete pateikiama informacija apie „Arrow“ PCVK. Naudokite jį kartu su nurodymais, kuriuos gavote iš slaugytojo ar gydytojo.

PCVK reiškia „periferiškai įvedamas centrinės venos kateteris“. Tai nedidelis vamzdelis, įkišamas į vienos iš Jūsų rankų kraujagyslę, o jo galiukas įstumiamas arti širdies. Per kateterį gali būti leidžiami vaistai ar maistiniai skysčiai, sergant liga, kurią reikia gydyti tam tikrą laikotarpį. PCVK yra kartotinių adatų dūrių ar kitokios rūšies intraveninės (IV) priemonės įvedimo operacijos alternatyva.

PCVK sudaro ilgas, tuščiaviduris vamzdelis (su spindžiu) su viena (ar daugiau) anga galiuke, esančiame kūne, ir jungtimi kitame gale, esančiame kūno išorėje ant rankos paviršiaus (žr. 1 pav.). Vaistai ar skysčiai gali būti leidžiami per jungtį nuolat arba periodiškai.



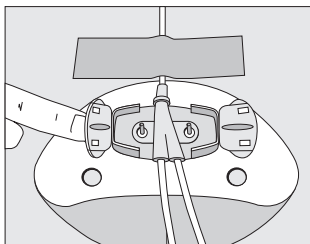
1 pav. a) Infuzijos jungtis b) Įginamoji linija c) Tvirtinimo jungtis d) Kateterio vamzdelis (su spindžiu)

Kateterio priežiūra:

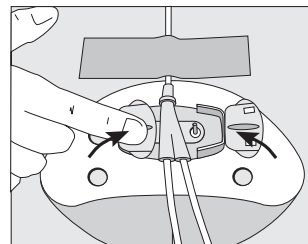
Tvarščiai:

PCVK įvedimo vieta ir išorinė dalis turi būti uždengtos apsauginiu tvarščiu. Tvarstis padeda išlaikyti kateterį vietoje ir palaikyti sritį švarią ir apsaugotą nuo mikrobų.

Kadangi kateteris yra mažas ir lankstus, kateterio korpusą galima įtvirtinti vietoje siūlėmis, steriliomis juostelėmis ar specialia tvirtinimo priemone. Specialią tvirtinimo priemonę sudaro kateterio spaustukas ir pusemėnlio formos lipni juosta. Juosta užklijuojama ant rankos, o ant kateterio uždėtas kateterio spaustukas įspaudžiamas į vietą (žr. 2 ir 3 pav.). Dar vienas tvarstis (marlė arba skaidrus pleistras) uždedamas ant vietos kaip paskutinė apsauginė priemonė.



2 pav.



3 pav.

Jei Jūs ar Jūsų šeimos narys buvote išmokyti pertvarstyti kateterį, laikykitės gydytojo ar slaugytojo nurodymų. Prieš pradėdami procedūrą, būtinai nusiplaukite rankas ir laikykitės sterilumo reikalavimų, kaip Jums buvo nurodyta. Kai keičiate tvarstį, saugumo sumetimais nenaudokite aštrių instrumentų, pvz., žirklių, kad netyčia nenukirptumėte kateterio. Reguliariai tikrinkite, ar įvedimo vieta neparaudo ir ar iš jos neteka skystis, ir stebėkite, ar kateteris neįsisistumia į vidų arba neišsitraukia į išorę daugiau nei įvedimo metu. Jei tvarstis atsilaisvino, būtinai jį pakeiskite. Netyčia išsitraukus kateteriui, nedelsdami uždengkite vietą sandariu tvarščiu ir susisiekite su slaugytoju arba gydytoju.

Praplovimas:

Kad Jūsų PCVK būtų atviras srautui, jį galima praplauti ir užpildyti steriliu fiziologiniu tirpalu arba krešėjimą mažinančiu tirpalu. Tirpalas neleidžia kraujui tekėti atgal į spindį ir sudaryti krešulį. Jei kateterį prižiūrite Jūs arba šeimos narys, laikykitės gydytojo ar slaugytojo nurodymų. Jie pasakys, kokią tirpalą reikia naudoti, taip pat kiek jo reikia suleisti ir kaip dažnai kateterį reikia praplauti.

Komplikacijos:

Nors neturėtų kilti su Jūsų PCVK susijusių problemų svarbu, kad susipažintumėte su požymiais ir simptomais, kurie gali reikšti tokias problemas. Žr. lentelę toliau.

Požymiai ir simptomai	Galima priežastis	Nurodymai	Prevencija
Išskyros, paraudimas, skausmas, patinimas aplink įvedimo vietą, karščiavimas ir šaltkrėtis	Infekcija	Skambinkite gydytojui arba slaugytojui	Laikykitės sterilumo reikalavimų Laikykite ant vietos uždėtą sterilų tvarstį Prieš procedūras nusiplaukite rankas
Rankos ar peties patinimas, zvimbimas ausyje toje pačioje kūno pusėje, kur yra kateteris, leidžiant vaistus	Kateterio padėties pasikeitimas	Skambinkite gydytojui arba slaugytojui Neleiskite jokių tirpalų į kateterį, kol nepasikalbėsite su gydytoju ar slaugytoju	Lėtai leiskite praplovimo / fiksavimo tirpalą
Nepavyksta suleisti	Kateteris užkrešėjęs arba užsilenkęs	Skambinkite gydytojui arba slaugytojui	Tarp procedūrų visiškai užpildykite kateterio spindį fiksavimo tirpalu Kateterį gerai praplaukite prieš leisdami vaistus ir po to
Nuotėkis iš išorinio kateterio	Kateterio medžiagos trūkis, jungties atsiskyrimas	Skambinkite gydytojui arba slaugytojui Užlenkite kateterį žemiau pratekėjimo srities ir patikimai apvyniokite juosta	Nenaudokite alkoholio arba acetono (nagų lako ar klijų valiklio sudedamosios dalies) ant kateterio Netraukite kateterio
Skausmas leidžiant	Venos uždegimas	Skambinkite gydytojui arba slaugytojui	Vaistus reikia leisti lėtai

Klausimai:

Šie klausimai apima jūsų kasdienės rutinos temas, kol Jums yra įvestas PCVK. Galbūt norėsite aptarti šias ir kitas temas su savo gydytoju ar slaugytoju.

- Ar galiu maudytis vonioje / duše ir plaukioti, kol yra kateteris? *Kateterio vietos nerekomenduojama nardinti į vandenį. Kad vieta išliktų sausa, reikia naudoti sandarų tvarstį.*
- Kaip dažnai reikėtų keisti tvarstį? *Tvarstį reikėtų keisti kas 7 dienas arba nedelsiant, jei jis suteptas ar šlapias.*
- Kaip dažnai reikia praplauti kateterį ir kokią tirpalą naudoti? *Kateterį reikia praplauti prieš kiekvieną naudojimą ir po jo. Arba, kai jis nenaudojamas, bent kartą per savaitę.*

Įvestas kateterio ilgis: _____

Pastabos:



Simbolių žodynas: simboliai atitinka ISO 15223-1 standarto reikalavimus. Kai kurie simboliai šiam gaminiui gali būti netaikomi. Specialiai šiam gaminiui taikomi simboliai nurodyti gaminio ženklavimo informacijoje.							
Paciento vardas, pavardė	Sveikatos priežiūros įstaiga	Implantavimo data	Medicinos priemonė	Gamintojas	Pacientų informacijos svetainė	Partijos numeris	Unikalus priemonės identifikatorius

„Arrow“, „Arrow“ logotipas, „Teleflex“ ir „Teleflex“ logotipas yra „Teleflex Incorporated“ arba jos susijusių įmonių prekių ženklai arba registruotieji prekių ženklai, apsaugoti JAV ir (arba) kitų šalių įstatymų. © „Teleflex Incorporated“, 2021 m. Visos teisės saugomos

Kokybinė ir kiekybinė informacija apie medžiagas, kurių poveikį pacientas gali patirti:

%	Medžiaga	Poveikis / pastabos
balansas	Poliuretanai	Priemonės korpusas
1,5–4,3 %	Bismuto oksichloridas arba bario sulfatas	Rentgenokonstrastinė medžiaga
<0,1 %	Dažikliai	FDA 21CFR netaikoma (saugoti naudoti medicinos priemonėms)
<0,1 %	Poli (metilmetakrilatas)	Spaudinys

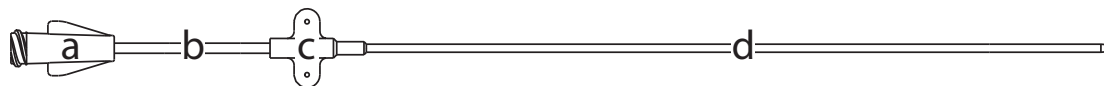
Pasientinformasjonshefte for perifert innsatt sentralt kateter (PICC)

Innledning:

Din lege har anmodet om at et PICC innsettes for legebehandling. Dette heftet som du har fått, gir deg informasjon om Arrow PICC. Bruk heftet i tillegg til anvisningene du har mottatt av legen eller sykepleier.

PICC betyr et «perifert innsatt sentralt kateter». Det er en liten slange som plasseres i et blodkar i en av armene dine, og spissen føres frem til en posisjon nær hjertet. Legemidler eller næringsvæsker kan gis gjennom kateteret for en sykdom som krever behandling over en tidsperiode. Et PICC er et alternativ for gjentatte nålestikk eller kirurgi for å plassere en annen type intravenøs (IV) anordning.

PICC består av en lang, hul slange (lumen) med en (eller flere) huller ved spissen som ligger inni kroppen, og en muffe ved den andre enden som er utenfor kroppen, på armens overflate (se figur 1). Legemidler eller væsker kan gis gjennom muffen uavbrutt eller injiseres periodisk.



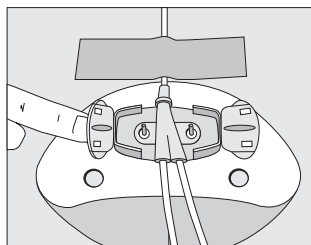
Figur 1: a) Infusjonsmuffe b) Forlengesslange c) Ankerfeste d) Kateterslange (lumen)

Stell og vedlikehold av kateteret:

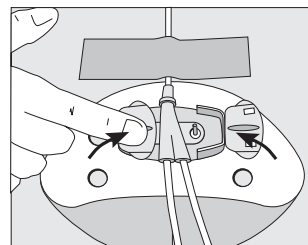
Bandasjer:

Innsetningsstedet og ytre del av PICC skal dekkes med en beskyttende bandasje. Bandasjen hjelper til å holde kateteret på plass og å holde området rent og beskyttet mot bakterier.

Fordi kateteret er lite og bøyeleg, kan kateterets hoveddel forankres på plass ved hjelp av sutursting, sterile taperemser eller en spesiell forankringsanordning. Den spesielle forankringsanordningen består av en kateterklemme og en halvmåneformet klebende remse. Remsen plasseres på armen, og kateterklemmen som er satt på kateteret, smekkes på plass (se figur 2 og 3). En annen bandasje, enten av gasbind eller transparent ark, plasseres over stedet som et endelig beskyttende tiltak.



Figur 2



Figur 3

Hvis du eller et familiemedlem har blitt opplært i å bytte bandasje på kateteret, følg anvisningene du fikk av legen eller sykepleieren. Sørg for å vaske hendene før du starter prosedyren og bruk steril teknikk ifølge anvisningene du fikk. Som et sikkerhetstiltak, ikke bruk skarpe instrumenter slik som sakser mens du bytter bandasjen for å unngå å kutte kateteret utilsiktet. Inspiser innsetningsstedet regelmessig for tegn på rødhet eller drenasje, og pass på kateteret for å sikre at det ikke beveger seg inn eller ut utover stillingen det hadde når det ble satt inn. Hvis bandasjen løsner, sørg for at den byttes. Hvis kateteret utilsiktet fjernes, skal du umiddelbart dekke stedet med en okklusiv bandasje og kontakte sykepleier eller lege.

Skylling:

For å holde ditt PICC åpent for gjennomstrømning kan det skylles og fylles med en steril fysiologisk saltløsning eller en anti-koaguleringsløsning. Løsningen hindrer blodet fra å samle seg i lumen og danne klumper. Hvis du eller et familiemedlem steller kateteret ditt, følg anvisningene du fikk fra legen eller sykepleieren. De vil fortelle deg hvilken løsning du bør bruke så vel som mengden som bør brukes og hvor ofte kateteret må skylles.

Komplikasjoner:

Selv om det ikke burde forventes at det kan oppstå et problem med PICC, er det viktig at du gjør deg kjent med tegnene og symptomene som kan signalere et slikt problem. Se den følgende tabellen.

Tegn og symptomer	Mulig årsak	Anvisninger	Forebygging
Drenasje, rødhet, smerte, opphovning rundt innsettsstedet, feber og kuldegysninger	Infeksjon	Tilkall legen eller sykepleieren	Bruk steril teknikk Hold en steril bandasje over stedet Vask hendene før prosedyrer utføres
Opphovning i arm eller skulder, svisjing i øret på samme side som kateteret er plassert mens legemiddelet gis	Kateterets posisjon er endret	Tilkall legen eller sykepleieren Ikke injiser løsninger i kateteret før du har snakket med legen eller sykepleieren	Injiser skylle-/lâseløsningen langsomt
Umulig å injisere	Kateteret full av klumper eller er buktet	Tilkall legen eller sykepleieren	Fyll hele kateterlumen med lâseløsning mellom behandlinger. Skyll kateteret før og etter legemidler.
Lekkasje fra kateterets ytre del	Brudd på katetermaterialet, muffen atskilt	Tilkall legen eller sykepleieren Fold kateteret under lekkasjeområdet og fest godt med tape	Ikke bruk alkohol eller aceton (slik som neglelakk- eller tapefjerner) på kateteret Ikke dra i kateteret
Smerte under injeksjon	Inflammasjon av venen	Tilkall legen eller sykepleieren	Legemidlene må gis langsomt

Spørsmål:

Følgende spørsmål dekker emner som gjelder dine daglige gjøremål mens ditt PICC er på plass. Kanskje du ønsker å drøfte disse og andre emner med legen eller sykepleieren.

- Kan jeg bade/dusje og svømme mens kateteret er på plass? **Det anbefales at du ikke senker kateterstedet i vann. Det skal brukes en okklusiv bandasje for å sikre at stedet forblir tørt.**
- Hvor ofte må bandasjen min byttes? **Bandasjen skal byttes hver 7. dag eller umiddelbart hvis skitten eller våt.**
- Hvor ofte må kateteret skylles og hvilken løsning må jeg bruke? **Kateteret skal skylles før og etter hver bruk. Eller minst én gang i uken når det ikke er i bruk.**

Lengde på kateteret som er satt inn: _____

Merknader:



Symbolforklaring: Symbolene er i samsvar med ISO 15223-1. Enkelte symboler gjelder kanskje ikke for dette produktet. Se produktmerkingen for symboler som gjelder spesifikt for dette produktet.							
Pasientens navn	Helseinstitusjon	Implantasjonsdato	Medisinsk utstyr	Produsent	Nettsted med pasientinformasjon	Partinummer	Unik anordningsidentifikator

Arrow, Arrow-logoen, Teleflex og Teleflex-logoen er varemerker eller registrerte varemerker for Teleflex Incorporated eller tilknyttede selskaper, i USA og/eller andre land. © 2021 Teleflex Incorporated. Alle rettigheter forbeholdt.

Kvalitativ og kvantitativ informasjon om materialer og stoffer som pasienten kan eksponeres for:

%	Materiale/stoff	Rolle/merknader
resterende	Polyuretaner	Anordningens hoveddel
1,5–4,3 %	Vismut-oksyklorid – eller – bariumsulfat	Røntgentett agens
< 0,1 %	Fargestoffer	Unntatt for FDA 21CFR (trygg for bruk i medisinsk utstyr)
< 0,1 %	Polymetylmetakrylat	Trykk

Obwodowo wprowadzany cewnik centralny (PICC)

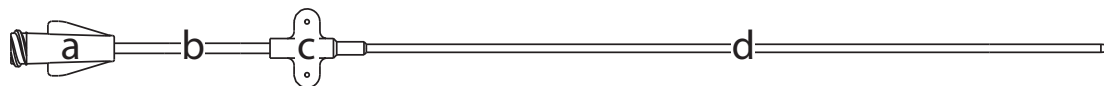
Broszurka informacyjna pacjenta

Wprowadzenie:

Pana/Pani lekarz zalecił, aby założono Panu/Pani cewnik PICC do celów leczenia. Dostał/-a Pan/Pani tę broszurkę w celu uzyskania informacji dotyczących cewnika PICC Arrow. Prosimy o używanie jej jako dodatku do zaleceń otrzymanych od pielęgniarki lub lekarza.

Skrót PICC oznacza obwodowo wprowadzany cewnik centralny (ang. „Peripherally Inserted Central Catheter”). Jest to wąska rurka, którą wprowadza się do naczynia krwionośnego w jednym z Pana/Pani ramion, a jej końcówkę wsuwa się do miejsca położonego blisko Pana/Pani serca. Przez ten cewnik można podawać leki lub płyny odżywcze w czasie choroby wymagającej leczenia przez dłuższy czas. Cewnik PICC zastępuje wielokrotne nakłucia igłą lub operację w celu umieszczenia innego rodzaju urządzenia dożylnego.

Cewnik PICC składa się z długiej, pustej rurki (kanału) z co najmniej jednym otworem na końcówce znajdującej się wewnątrz ciała oraz ze złączką na drugiej końcówce znajdującej się na zewnątrz ciała na powierzchni ramienia (patrz Rysunek 1). Przez złączkę można podawać leki lub płyny ciągle, albo wstrzykiwać okresowo.



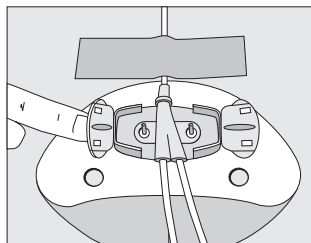
Rysunek 1: a) Złączka infuzyjna b) Przewód przedłużający c) Złączka kotwicząca d) Rurka (kanał) cewnika

Opieka i pielęgnacja związana z cewnikiem:

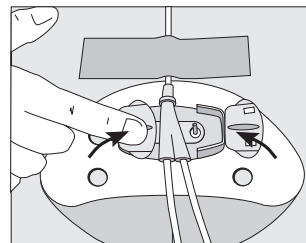
Opatrunki:

Miejsce wprowadzenia i zewnętrzny odcinek cewnika PICC powinien być pokryty ochronnym opatrunkiem. Opatrunek przyczyni się do utrzymywania cewnika w miejscu i utrzyma tę okolicę w czystości i pod ochroną przed zakażeniami.

Ponieważ cewnik jest mały i giętki, można go unieruchomić w miejscu przy użyciu szwów, plastrów sterylnej taśmy lub specjalnego urządzenia do kotwienia. To specjalne urządzenie do kotwienia składa się z zacisku cewnika i plastra w kształcie półksiężyca. Plaster umieszcza się na ramieniu, a umieszczony na cewniku zacisk cewnika zatrząskuje się w miejscu (patrz Rysunek 2 i 3). Inny opatrunek, składający się z gazy lub przezroczystej warstwy, zakłada się na tym miejscu jako ostateczny środek ochronny.



Rysunek 2



Rysunek 3

Jeśli Pan/-i, lub członek Pana/Pani rodziny, został poinstruowany, jak zmieniać opatrunek, należy się kierować zaleceniami lekarza lub pielęgniarki. Należy koniecznie myć ręce przed rozpoczęciem tej procedury i stosować sterylną metodę zgodnie z instrukcjami. Na wszelki wypadek, nie należy używać ostrych instrumentów, np. nożyczek, przy zmianie opatrunku, aby uniknąć nieumyślnego zacięcia cewnika. Należy regularnie kontrolować miejsce wprowadzenia pod kątem zaczerwienienia lub sączenia się i obserwować, żeby się upewnić, że cewnik nie wysuwa się ani nie wsuwa, lecz pozostaje w tym samym położeniu, co w chwili wprowadzenia. Jeśli opatrunek się rozluźni, należy go zmienić. W razie przypadkowego usunięcia cewnika należy niezwłocznie zakryć miejsce opatrunkiem okluzyjnym i skontaktować się z pielęgniarką lub lekarzem.

Przepłukiwanie:

Aby utrzymywać cewnik PICC w stanie drożnym, można go przepłukiwać i napelniać sterylną solą fizjologiczną lub roztworem przeciwzakrzepowym. Ten roztwór zapobiega cofaniu się krwi do kanału i tworzeniu skrzepów. Jeśli Pan/-i, lub członek Pana/Pani rodziny opiekuje się cewnikiem, należy się kierować zaleceniami lekarza lub pielęgniarki. Powiedzą oni, jakiego roztworu używać, jak również ile go używać i jak często należy przepłukiwać cewnik.

Powikłania:

Mimo że nie należy oczekiwać problemów związanych z Pana/Pani cewnikiem PICC, ważne jest, aby się zapoznać z objawami przedmiotowymi i podmiotowymi, które mogą sygnalizować takie problemy. Patrz poniższa tabela.

Oznaki i objawy	Możliwa przyczyna	Instrukcje	Zapobieganie
Ścążenie się, zaczerwienienie, ból, obrzęk wokół miejsca wprowadzenia, gorączka i dreszcze	Zakażenie	Zadzwoń do lekarza lub pielęgniarki	Stosować sterylną metodę. Utrzymywać na tym miejscu sterylny opatrunek Myc ręce przed wykonywaniem procedur
Obrzęk ramienia lub barku, szum w uchu po tej samej stronie, po której umieszczony jest cewnik, gdy podawany jest lek	Zmiana położenia cewnika	Zadzwoń do lekarza lub pielęgniarki Nie należy wstrzykiwać żadnych roztworów do cewnika bez porozumienia z lekarzem lub pielęgniarką	Roztwór przepłukujący/blokujący należy wstrzykiwać powoli
Niemożliwość wstrzyknięcia	Cewnik jest zablokowany skrzepem lub zagięty	Zadzwoń do lekarza lub pielęgniarki	Miedzy czynnościami leczniczymi kanał cewnika powinien być zupełnie wypełniony roztworem blokującym Cewnik należy dobrze przepłukiwać przed i po leku
Przeciek z zewnętrznego cewnika	Złamanie w materiale cewnika, oddzielenie złączki	Zadzwoń do lekarza lub pielęgniarki Złożyć cewnik we dwoje poniżej miejsca przecieku i zabezpieczyć plastrem	Nie wolno dotykać cewnika alkoholem ani acetonem (takim, jak w zmywaczu do paznokci i środka do zmywania kleju) Cewnika nie wolno ciągnąć
Ból podczas wstrzykiwania	Zapalenie żyły	Zadzwoń do lekarza lub pielęgniarki	Leki muszą być podawane powoli

Pytania:

Poniższe pytania dotyczą kwestii związanych z codziennymi czynnościami w czasie, gdy ma Pan/Pani założony cewnik PICC. Te i inne kwestie można omówić z pielęgniarką lub lekarzem.

- Czy mogę się kąpać/brać prysznic oraz pływać z założonym cewnikiem? **Zaleca się, aby miejsca wprowadzenia cewnika nie zanurzać w wodzie. Aby się upewnić, że miejsce pozostaje suche, należy użyć opatrunku okluzyjnego.**
- Jak często należy zmieniać mój opatrunek? **Opatrunek należy zmieniać co 7 dni lub niezwłocznie po zabrudzeniu lub zamoczeniu.**
- Jak często należy przepłukiwać mój cewnik i jakiego używać roztworu? **Cewnik należy przepłukiwać przed każdym użyciem i po nim. Ewentualnie co najmniej jeden raz na tydzień, jeśli cewnik nie jest używany.**

Długość wprowadzonego cewnika: _____

Uwagi:



Objaśnienie symboli: Symbole są zgodne z normą ISO 15223-1.
Niektóre symbole mogą nie mieć zastosowania do tego produktu. Symbole dotyczące konkretnie tego produktu można znaleźć na etykiecie produktu.

Imię i nazwisko pacjenta	Placówka służby zdrowia	Data wszczepienia	Wyrób medyczny	Wytwórca	Witryna internetowa z informacjami dla pacjenta	Numer serii	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu

Arrow, logo Arrow, Teleflex i logo Teleflex są znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Teleflex Incorporated lub jej spółek stowarzyszonych w Stanach Zjednoczonych i/lub w innych krajach. © 2021 Teleflex Incorporated. Wszelkie prawa zastrzeżone

Informacje jakościowe i ilościowe dotyczące materiałów i substancji, na które pacjent może być narażony:

%	Materiał/Substancja	Rola/Uwagi
bilans	Poliuretany	Korpus urządzenia
1,5–4,3%	Chlorek bizmutylu lub siarczan baru	Środek radiocieniujący
<0,1%	Barwniki	Wyłączenie FDA 21CFR (bezpieczne do stosowania w wyrobach medycznych)
<0,1%	Poli (metakrylan metylu)	Nadruk

Folheto informativo para o doente do cateter central de inserção periférica (PICC)

Introdução:

O seu médico pediu que fosse inserido um PICC para o seu tratamento médico. Este folheto informativo foi-lhe entregue com o objetivo de fornecer informações sobre o PICC da Arrow. Use-o além das instruções que recebeu do enfermeiro ou do médico.

PICC significa “cateter central de inserção periférica”. É um pequeno tubo que é colocado no interior de um vaso sanguíneo num dos seus braços, sendo a ponta avançada até estar numa posição próxima do seu coração. Podem ser administradas medicações ou fluidos nutricionais através do cateter para uma doença que necessite de tratamento durante algum tempo. Um PICC é uma alternativa a ser repetidamente picado com agulhas ou a cirurgia para colocar outro tipo de dispositivo intravenoso (IV).

O PICC é um tubo oco comprido (lúmen) com um (ou mais) orifícios na ponta que permanece dentro do corpo e um conector na outra extremidade que está fora do corpo na superfície do braço (ver figura 1). As medicações ou fluidos podem ser administrados através do conector continuamente ou por injeção periódica.

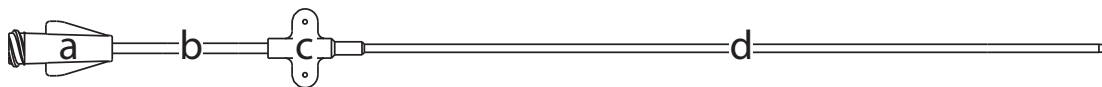


Figura 1: a) Conector de perfusão b) Linha de extensão c) Conector de fixação d) Tubo do cateter (lúmen)

Manutenção e cuidados com o cateter:

Pensos:

O local de inserção e a parte externa do PICC devem ser cobertos com um penso protetor. O penso ajudará a manter o cateter na devida posição e a manter a área limpa e protegida de germes.

Como o cateter é pequeno e maleável, o corpo do cateter pode ser fixado no local com suturas, tiras adesivas estéreis ou um dispositivo especial de fixação. O dispositivo especial de fixação consiste num clampe de cateter e numa tira adesiva em forma de crescente. A tira é colocada no braço e o clampe de cateter, que foi aplicado ao cateter, é encaixado na posição (ver as figuras 2 e 3). Outro penso, gaze ou uma folha transparente, é colocado sobre o local como medida de proteção final.

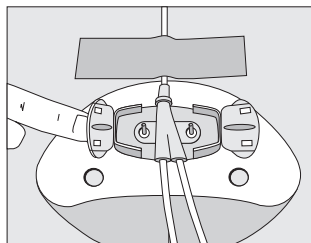


Figura 2

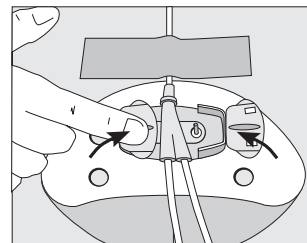


Figura 3

Se você ou um familiar tiverem recebido formação para mudar o penso do seu cateter, siga as instruções indicadas pelo seu médico ou enfermeiro. Não se esqueça de lavar as mãos antes de iniciar o procedimento e empregar uma técnica estéril, conforme a indicação que lhe foi dada. Como salvaguarda, não utilize instrumentos cortantes, como tesoura, durante a mudança de penso para evitar o corte acidental do cateter. Inspeção regularmente o local de inserção, verificando se está vermelho ou se tem algum corrimento e observe o cateter para se certificar de que não se desloca mais para dentro ou para fora de quando foi inserido. Se o penso se soltar, certifique-se de que é mudado. Se o seu cateter for removido acidentalmente, cubra imediatamente o local com um penso oclusivo e contacte o seu enfermeiro ou médico.

Irrigação:

Para manter a permeabilidade do seu PICC, poderá ser irrigado e cheio com soro fisiológico normal estéril ou com uma solução anticoagulação. A solução impede que o sangue volte para o lúmen e forme coágulo. Se você ou um familiar estiverem a cuidar do seu cateter, siga as instruções indicadas pelo seu médico ou enfermeiro. Informá-lo-ão da solução a ser usada, bem como da quantidade que deve ser administrada e da frequência com que o cateter deve ser irrigado.

Complicações:

Apesar de não dever esperar que ocorra um problema relacionado com o seu PICC, é importante que se familiarize com os sinais e sintomas que possam indicar um problema. Consulte a tabela seguinte.

Sinais e sintomas	Causa possível	Instruções	Prevenção
Corrimento, vermelhidão, dor, edema em redor do local de inserção, febre e arrepios	Infeção	Contacte o médico ou enfermeiro	Utilize uma técnica estéril Mantenha o penso estéril sobre o local Lave as mãos antes dos procedimentos
Edema do braço ou ombro, ruídos sibilantes no ouvido no mesmo lado do corpo onde o cateter está inserido, enquanto a medicação é administrada	Mudança de posição do cateter	Contacte o médico ou enfermeiro Não injete nenhuma solução no cateter até falar com o seu médico ou enfermeiro	Injete a solução de irrigação/bloqueio lentamente
Impossibilidade de injetar	Cateter obstruído ou dobrado	Contacte o médico ou enfermeiro	Encha totalmente o lúmen do cateter com solução de bloqueio entre os tratamentos Irrigue bem o cateter antes e depois das medicações
Fuga do cateter externo	Material do cateter partido, separação do conector	Contacte o médico ou enfermeiro Dobre o cateter em conjunto por baixo da área com fuga e fixe bem com adesivo	Não utilize álcool nem acetona (como no removedor de verniz das unhas ou de adesivo) no cateter Não puxe o cateter
Dor na injeção	Inflamação da veia	Contacte o médico ou enfermeiro	As medicações devem ser administradas lentamente

Perguntas:

As perguntas seguintes abrangem tópicos relativos à sua rotina diária enquanto o PICC estiver colocado. Poderá querer discutir estes e outros tópicos com o seu médico ou enfermeiro.

- Posso tomar banho ou duche e nadar enquanto o cateter estiver colocado? *Recomenda-se que não submerja o local do seu cateter na água. Deve ser utilizado um penso oclusivo para garantir que o local permanece seco.*
- Com que frequência deve o penso ser mudado? *O seu penso deve ser mudado a cada 7 dias ou imediatamente se estiver sujo ou molhado.*
- Com que frequência deve o cateter ser irrigado e qual a solução que deve usar? *O seu cateter deve ser irrigado antes e depois de cada utilização. Ou pelo menos, uma vez por semana quando não estiver a ser utilizado.*

Comprimento do cateter inserido: _____

Notas:



Glossário de símbolos: Os símbolos estão em conformidade com a norma ISO 15223-1. Alguns símbolos podem não se aplicar a este produto. Consulte na rotulagem do produto os símbolos que se aplicam especificamente a este produto.							
Nome do doente	Instituição de cuidados de saúde	Data de implante	Dispositivo médico	Fabricante	Página da Internet de informação para o doente	Número de lote	Identificação única do dispositivo

Arrow e o logótipo Arrow, Teleflex e o logótipo Teleflex, são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas da Teleflex Incorporated ou das respetivas filiais, nos EUA e/ou em outros países. © 2021 Teleflex Incorporated. Reservados todos os direitos

Informação qualitativa e quantitativa sobre os materiais e substâncias às quais o doente pode ser exposto:

%	Material/Substância	Função/Notas
restante	Poliuretanos	Corpo do dispositivo
1,5 - 4,3%	Oxícloreto de bismuto - ou - sulfato de bário	Agente de radiopacidade
<0,1%	Corantes	Isento segundo a FDA 21CFR (Seguro para utilização em dispositivos médicos)
<0,1%	Poli (metilmetacrilato)	Impressão

Broșură informații pacient pentru Cateter central introdus periferic (CCIP)

Introducere:

Medicul dumneavoastră a solicitat să vi se implanteze un CCIP pentru tratamentul dumneavoastră medical. Această broșură v-a fost oferită pentru a vă furniza informații despre CCIP Arrow. Utilizați broșura împreună cu instrucțiunile pe care le-ați primit de la medicul dumneavoastră sau de la asistenta dumneavoastră.

CCIP este acronimul pentru „Cateter central introdus periferic”. Acesta este un mic tub amplasat într-un vas de sânge dintr-unul din brațele dumneavoastră, vârful cateterului fiind plasat într-o poziție apropiată de inima dumneavoastră. Prin intermediul cateterului vă pot fi administrate medicații sau fluide pentru nutriție pentru o boală care necesită tratament pentru o perioadă. CCIP reprezintă o alternativă la înțeparea repetată cu acul sau la intervențiile chirurgicale pentru amplasarea unui alt tip de dispozitiv intravenos.

CCIP constă dintr-un tub lung și gol în interior (lumen), cu unul (sau mai multe) orificii la vârf, care se amplasează în corp, și un ambou la celălalt capăt care se află în afara corpului, pe suprafața brațului (consultați Figura 1). Medicațiile sau fluidele pot fi administrate în mod continuu sau pot fi injectate periodic prin intermediul amboului.

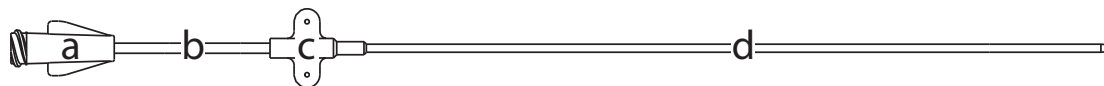


Figura 1: a) Ambou pentru perfuzie b) Linie de prelungire c) Ambou pentru prindere și fixare d) Tubul cateterului (lumen)

Îngrijirea și întreținerea cateterului:

Pansamentele:

Locul de introducere și porțiunea externă a CCIP trebuie acoperite cu un pansament cu rol de protecție. Pansamentul va ajuta la menținerea cateterului în poziție și la păstrarea zonei respective în stare curată și lipsită de agenți patogeni.

Deoarece cateterul este mic și pliabil, corpul cateterului poate fi prins și fixat în poziție utilizând suturi, bandete sterile sau un dispozitiv special pentru prindere și fixare. Dispozitivul special pentru prindere constă dintr-o clemă pentru cateter și o bandetă adezivă în formă de semilună. Bandeta este amplasată pe braț, iar cleva pentru cateter care a fost aplicată pe cateter se fixează în poziție cu un sunet specific (consultați Figurile 2 și 3). Un alt pansament, tifon sau o folie transparentă, este amplasat peste locul de introducere drept măsură finală de protecție.

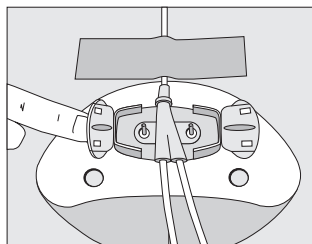


Figura 2

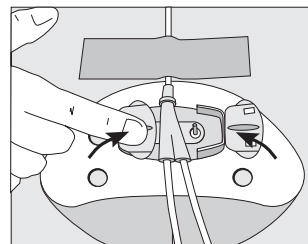


Figura 3

În cazul în care dumneavoastră ați beneficiat sau un membru al familiei dumneavoastră a beneficiat de instruire privind schimbarea pansamentului cu unul nou, respectați instrucțiunile primite de la medicul dumneavoastră sau de la asistenta dumneavoastră. Asigurați-vă că vă spălați pe mâini înainte de a iniția procedura și că utilizați tehnica sterilă așa cum ați fost instruit. Ca măsură de siguranță, nu utilizați instrumente ascuțite, cum ar fi foarfece, în timp ce schimbați pansamentul, pentru a evita tăierea accidentală a cateterului care v-a fost implantat. Inspectați vizual în mod regulat locul de introducere a cateterului pentru a depista orice semne de înroșire sau scurgeri și inspectați vizual cateterul pentru a vă asigura că nu se deplasează, spre interior sau spre exterior, față de locul în care a fost introdus. În cazul în care pansamentul nu mai stă ferm în poziție, asigurați-vă că îl schimbați. Dacă cateterul este scos din greșeală, acoperiți imediat locul cu o protecție ocluzivă și luați legătura cu asistenta sau doctorul dvs.

Spălarea:

Pentru a păstra CCIP într-o stare care să nu obstrucționeze curgerea lichidelor, acesta poate fi spălat și umplut cu soluție salină normală sterilă sau cu o soluție anti-coagulare. Soluția împiedică revenirea sângelui în lumen și formarea de cheaguri. Dacă îngrijirea cateterului este responsabilitatea dumneavoastră sau a unui membru al familiei dumneavoastră, respectați instrucțiunile pe care le-ați primit de la medicul dumneavoastră sau de la asistenta dumneavoastră. Aceștia vă vor spune ce soluție trebuie utilizată, ce cantitate de soluție trebuie administrată și cât de des trebuie spălat cateterul.

Complicații:

Cu toate că nu ar trebui să vă așteptați la nicio problemă asociată cu CCIP-ul dvs., este important să vă familiarizați cu semnele și simptomele care ar putea semnala existența unei astfel de probleme. Consultați tabelul următor.

Semne și simptome	Cauză posibilă	Instrucțiuni	Prevenire
Scurgere, înroșire, durere, umflare în jurul locului de introducere, febră și frisoane	Infecție	Chemați medicul sau asistenta	Utilizați o tehnică sterilă Păstrați în stare sterilă pansamentul aplicat peste locul de introducere Spălați-vă pe mâini înainte de efectuarea procedurilor
Umflarea brațului sau a umărului, șuierături în urechi pe partea corpului unde se află cateterul, în timpul administrării medicației	Modificarea poziției cateterului	Chemați medicul sau asistenta Nu injectați nicio soluție în cateter înainte de a discuta cu medicul sau cu asistenta	Injectați în mod lent soluția de spălare/blocare
Imposibilitate de efectuare a injecției	Cateter înfundat cu cheaguri de sânge sau încovoiat/răsucit	Chemați medicul sau asistenta	Între tratamente umpleți în întregime lumenul cateterului cu soluție de blocare Spălați bine cateterul înainte de și după administrarea medicațiilor
Scurgere din cateterul extern	Ruptură în materialul cateterului, desprinderea amboului	Chemați medicul sau asistenta Pliați ambele părți ale cateterului împreună sub zona care prezintă scurgeri și fixați în siguranță cu o bandă	Nu utilizați alcool sau acetona (ca în cazul îndepărtării lacului de unghii sau unei benzi adezive) pe cateter. Nu trageți de cateter
Durere în timpul efectuării injecției	Inflamarea venei	Chemați medicul sau asistenta	Medicațiile trebuie administrate în mod lent

Întrebări:

Următoarele întrebări acoperă aspecte care se referă la rutina dumneavoastră zilnică pe perioada în care aveți implantat CCIP. Ar fi bine să discutați aceste subiecte precum și altele cu medicul sau cu asistenta dumneavoastră.

- Pot să fac baie/duș și să înot în cazul în care am un cateter implantat? ***Este recomandat să nu introduceți în apă locul unde aveți cateterul. O protecție ocluzivă trebuie folosită pentru a vă asigura că locul respectiv rămâne uscat.***
- Cât de des trebuie efectuată schimbarea pansamentului? ***Protecția trebuie schimbată tot la 7 zile sau imediat după ce s-a murdărit sau udat.***
- Cât de des trebuie spălat și cu ce soluție trebuie spălat cateterul care mi-a fost implantat? ***Cateterul dvs. trebuie spălat după fiecare utilizare. Sau cel puțin o dată pe săptămână atunci când nu este folosit.***

Lungimea cateterului folosit: _____

Note:



Glosarul simbolurilor: Simbolurile sunt în conformitate cu ISO 15223-1. Unele simboluri s-ar putea să nu se aplice acestui produs. Consultați etichetarea produsului pentru simbolurile aplicabile în mod specific acestui produs.							
Nume pacient	Instituție de sănătate	Data implant	Dispozitiv medical	Producător	Sit web pentru informații pacient	Număr lot	Identificator unic dispozitiv

Arrow, sigla Arrow, Teleflex și sigla Teleflex sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale Teleflex Incorporated sau ale afiliaților acesteia din SUA și/sau din alte țări. © 2021 Teleflex Incorporated. Toate drepturile rezervate

Informații calitative și cantitative privind materialele și substanțele la care pacienții pot fi expuși:

%	Material/Substanță	Rol/Observații
rest	Poliuretani	Corpul dispozitivului
1,5 - 4,3%	Oxidură de bismut - sau - sulfat de bariu	Agent de radioopacitate
<0,1%	Coloranți	Excepție FDA 21CFR (sigur pentru utilizarea ca dispozitiv medical)
<0,1%	Poli (metil metacrilat)	Imprimare

Вводимый через периферические сосуды центральный катетер (PICC) Брошюра информации для пациента

Введение

Врач рекомендовал, чтобы вам установили PICC для введения лекарственных препаратов. В этой брошюре вы найдете информацию о PICC Arrow. Прочитайте эту брошюру и материалы в дополнение к инструкциям, которые вам предоставили ваша медсестра или врач.

PICC — это вводимый через периферические сосуды центральный катетер. Это тонкая трубка, которую вводят в кровеносный сосуд одной из рук, а затем продвигают ее кончик в положение, близкое к сердцу. Через катетер затем можно пропускать лекарственные препараты или питательные жидкости для лечения заболеваний, требующих продолжительного лечения. PICC вводят вместо того, чтобы подвергать пациента множественным уколам или операции для установки другого внутривенного устройства.

PICC представляет собой длинную полую трубку (просвет) с одним или несколькими отверстиями на кончике, который расположен внутри тела, и втулку на другом конце, находящемся снаружи, на поверхности руки (см. рисунок 1). Через втулку можно вводить лекарства или жидкости непрерывно или периодически.

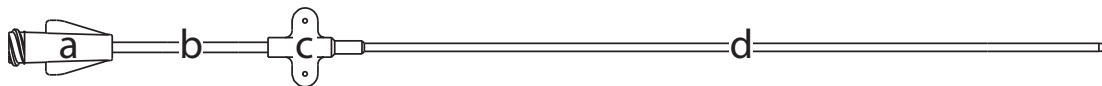


Рисунок 1: а) Инфузионная втулка б) Удлинительная линия в) Фиксирующая втулка г) Трубка катетера (просвет)

Уход и обращение с катетером

Повязки

Место введения и внешнюю часть PICC необходимо покрывать защитной повязкой. Повязка удерживает катетер на месте, поддерживает чистоту места и предохраняет от микробов.

Поскольку катетер маленький и гибкий, его корпус можно зафиксировать на месте наложением швов, при помощи стерильных клеящихся полосок или специального фиксатора. Специальный фиксатор состоит из зажима для катетера и клейкой ленты в форме полумесяца. Ленту помещают на руку, и зажим для катетера, прикрепленный к катетеру, защелкивается на месте (см. рисунки 2 и 3). Вторую повязку (марлевую или прозрачную) накладывают на место прокола как последнюю защитную меру.

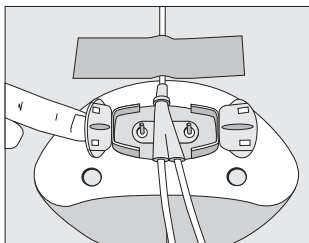


Рисунок 2

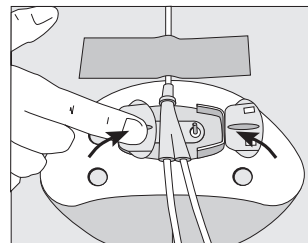


Рисунок 3

Если вас или члена вашей семьи обучили менять повязку катетера, следуйте указаниям вашего врача или медсестры. Обязательно вымойте руки перед началом процедуры и следуйте стерильному методу согласно указаниям. В целях безопасности не используйте режущие предметы, такие как ножницы, во время смены повязки, во избежание случайного повреждения катетера. Регулярно проверяйте место введения на предмет появления покраснения или выделения жидкости, а также следите, чтобы катетер не сдвинулся наружу или вовнутрь в месте введения. Если повязка ослабнет, наложите новую повязку. Если катетер будет случайно удален, немедленно покройте место его введения окклюзионной повязкой и обратитесь к медицинской сестре или врачу.

Промывание

Чтобы обеспечить свободный кровоток, PICC можно промывать и наполнять стерильным физиологическим раствором или раствором противосвертывающего препарата. Этот раствор не допускает обратного кровотока в просвет катетера и формирования тромба. Если вы или член вашей семьи обеспечиваете уход за вашим катетером, следуйте указаниям вашего врача или медсестры. Они скажут вам, каким раствором пользоваться и какое количество раствора нужно использовать, а также как часто промывать катетер.

Осложнения

Хотя PICC вряд ли вызовет какую-либо проблему, вы должны знать, какие признаки и симптомы могут указывать на возникновение такой проблемы. См. следующую таблицу.

Признаки и симптомы	Возможная причина	Указания	Предотвращение
Выделение жидкости, покраснение, боль, опухание области вокруг места введения, повышенная температура и озноб	Инфекция	Позвоните врачу или медсестре	Используйте стерильные приемы Держите стерильную повязку на месте введения Перед проведением процедур вымойте руки
Опухание руки или плеча, шум в ушах на той же самой стороне тела, в которую ввели катетер во время введения лекарственного препарата	Изменение положения катетера	Позвоните врачу или медсестре Не вводите в катетер никакие растворы, пока вы не посоветуетесь с врачом или медсестрой	Вводите промывочный/запорный раствор медленно
Невозможность введения	Катетер закупорен или закручен	Позвоните врачу или медсестре	Между процедурами полностью заполняйте просвет катетера запорным раствором Хорошенько промывайте катетер до и после введения лекарства
Утечка из внешнего катетера	Повреждение материала катетера, отсоединение втулки	Позвоните врачу или медсестре Сложите вместе катетер под местом утечки и тщательно закрепите клейкой лентой	Не протирайте катетер спиртом или ацетоном (например в составе лака для ногтей или раствора для удаления липкой ленты) Не тяните за катетер
Боль при введении	Воспаление вены	Позвоните врачу или медсестре	Лекарства необходимо вводить медленно

Вопросы

Следующие вопросы относятся к вашей повседневной жизни в период времени, когда у вас будет стоять PICC. Вы можете обсудить эти вопросы с вашим лечащим врачом или медсестрой.

- Можно ли мне принимать ванну/душ и плавать, пока у меня стоит катетер? *Рекомендуется не погружать место введения катетера в воду. Для обеспечения сухости места введения следует использовать окклюзионную повязку.*
- Как часто мне нужно менять повязку? *Повязку следует менять каждые 7 дней или немедленно после ее загрязнения или увлажнения.*
- Как часто мне нужно промывать катетер и каким раствором? *Катетер следует промывать до и после каждого использования. Или не менее одного раза в неделю, если он не используется.*

Длина введенной части катетера: _____

Замечания



Условные обозначения. Символы соответствуют стандарту ISO 15223-1. Некоторые символы могут не иметь отношения к этому изделию. Символы, имеющие непосредственное отношение к этому изделию, см. на маркировке изделия.							
Полное имя пациента	Медицинское учреждение	Дата имплантации	Медицинское изделие	Изготовитель	Информационный веб-сайт для пациентов	Номер партии	Уникальный идентификатор устройства

Arrow, логотип Arrow, Teleflex и логотип Teleflex являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками компании Teleflex Incorporated или ее дочерних предприятий в США и (или) других странах. © 2021 Teleflex Incorporated. Все права защищены

Информация о качественном и количественном составе материалов и веществ, которые могут контактировать с пациентом

%	Материал или вещество	Назначение/примечания
баланс	Полиуретаны	Корпус устройства
1,5–4,3%	Оксид хлорида висмута или сульфат бария	Рентгеноконтрастное вещество
< 0,1%	Красители	Исключенные из FDA 21CFR (безопасные для медицинских изделий)
< 0,1%	Поли (метилметакрилат)	Надписи

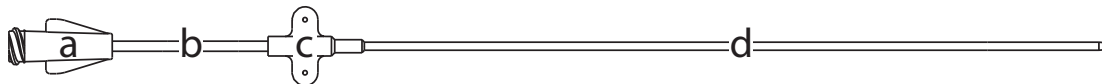
Informačná brožúrka pre pacienta o periférne zavádzanom centrálnom katétri (PICC)

Úvod:

Váš lekár požiadal, aby vám bol zavedený katéter PICC na vašu zdravotnú liečbu. Túto brožúrku dostávate na to, aby vám poskytla informácie o katétri PICC Arrow. Použite ju ako doplnok k informáciám, ktoré ste dostali od zdravotnej sestry alebo lekára.

PICC znamená „periférne zavádzaný centrálny katéter“. Je to malá hadička, ktorá sa vloží do cievy v jednej vašej ruke a špička sa posúva do takej polohy, aby bola blízko vášho srdca. Cez katéter sa môžu podávať lieky alebo výživné kvapaliny na chorobu, ktorú treba istý čas liečiť. Katéter PICC je alternatívou k opakovaným pichnutiam ihlou alebo chirurgickému zákroku na umiestnenie iného druhu intravenózneho (i. v.) zariadenia.

Katéter PICC sa skladá z dlhej, dutej hadičky (lúmenu) s jedným (alebo viacerými) otvormi pri špičke, ktorá leží v tele, a hrdla na druhom konci, ktoré je mimo tela na povrchu ruky (pozrite si obrázok 1). Lieky alebo tekutiny možno podávať cez hrdlo nepretržite alebo ich vstrekováť pravidelne.



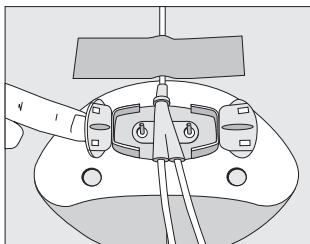
Obrázok 1: a) Infúzne hrdlo, b) Predlžovacia hadička, c) Kotviace hrdlo, d) Hadička katétra (lúmen)

Starostlivosť a údržba katétra:

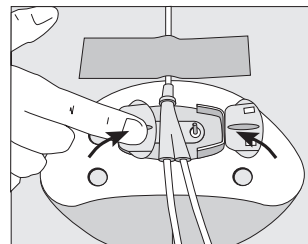
Obväzy:

Miesto zavedenia a vonkajšia časť katétra PICC musia byť zakryté ochranným krytím. Tento obväz pomôže katéter pridržať na mieste a udržať oblasť čistú a chránenú pred baktériami.

Pretože katéter je malý a poddajný, telo katétra možno ukotviť na mieste pomocou stehov, sterilnej pásky alebo špeciálneho kotviaceho zariadenia. Špeciálne kotviace zariadenie sa skladá zo svorky katétra a prilnavého prúžku v tvare polmesiaca. Tento prúžok sa priloží na ruku a svorka katétra, ktorá sa založí na katéter, zacvakne na miesto (pozrite si obrázky 2 a 3). Ďalší obväz, buď gázový alebo rovný priehľadný, sa založí na miesto ako konečné ochranné opatrenie.



Obrázok 2



Obrázok 3

Ak ste vy alebo niektorý váš rodinný príslušník boli zaškolení ako meniť obväz na katétri, postupujte podľa pokynov vášho lekára alebo zdravotnej sestry. Pred začiatkom postupu si nezabudnite umyť ruky a použite sterilnú techniku tak, ako vám bolo nariadené. Pri výmene krytia pre istotu nepoužívajte ostré predmety, ako nožnice, aby ste náhodou neodstrihli katéter. Miesto zavedenia pravidelne kontrolujte, či nie je sčervenané alebo netečie, a katéter pozorujte, aby sa nevtiahol dnu ani nevytiahol von ďalej, než ako bol zavedený. Ak sa obväz uvoľní, vymeňte ho. Ak sa váš katéter náhodne odstráni, okamžite prekryte miesto okluzívnym obväzom a obráťte sa na zdravotnú sestru alebo lekára.

Vyplachovanie:

Aby váš katéter PICC zostal otvorený na prietok, možno ho vypláchnuť a naplniť bežným sterilným fyziologickým roztokom alebo roztokom proti zrážaniu. Tento roztok zabraňuje krvi nahromadiť sa v lúmene a vytvoriť zrazeninu. Ak sa o katéter staráte vy alebo váš rodinný príslušník, postupujte podľa pokynov vášho lekára alebo zdravotnej sestry. Oni vám povedia, ktorý roztok máte použiť, ako aj aké množstvo sa má podať a ako často sa má katéter vyplachovať.

Komplikácie:

Hoci sa neočakáva, že sa vyskytne problém spojený s vašim katétrom PICC, je dôležité, aby ste sa oboznámili so známami a príznakmi, ktoré by mohli signalizovať takýto problém. Pozrite si nasledujúcu tabuľku.

Známky a príznaky	Možná príčina	Pokyny	Predchádzanie
Odtok, začervenanie, bolesť, opuch okolo miesta zavedenia, horúčka a zimnica	Infekcia	Zavolajte lekára alebo zdravotnú sestru	Použite sterilnú techniku Na mieste udržiavajte sterilné krytie Pred zákrokmi si umývajte ruky
Opuch ruky alebo ramena, šumenie v uchu na tej istej strane tela, kde sa nachádza katéter, pri podávaní lieku	Zmena polohy katétra	Zavolajte lekára alebo zdravotnú sestru Do katétra nevstrekujte žiadne roztoky, kým sa neporadíte s lekárom alebo zdravotnou sestrou	Výplachový/blokovací roztok vstrekujte pomaly
Nemožnosť vstreknutia	Katéter je upchaný alebo zauzlený	Zavolajte lekára alebo zdravotnú sestru	Lúmen katétra úplne naplňte blokovacím roztokom medzi liečbami Katéter dobre vypláchnite pred podaním liekov aj po ňom
Vytekание z vonkajšieho katétra	Prasklina v materiáli katétra, oddelenie hrdla	Zavolajte lekára alebo zdravotnú sestru Katéter poskladajte dohromady pod miestom vytekania a pevne ho prilepte páskou	Na katéter nepoužívajte alkohol ani acetón (ako napríklad v odlakovači na nechty alebo odstraňovači lepiacich pásk) Nefahajte za katéter
Bolesť pri vstrekaní	Zápal žily	Zavolajte lekára alebo zdravotnú sestru	Lieky sa musia podávať pomaly

Otázky:

Nasledujúce otázky sa venujú témam týkajúcim sa vašej dennej bežnej starostlivosti, kým je katéter PICC zavedený na mieste. Môžete sa o tom aj o iných témach porozprávať s vašim lekárom alebo zdravotnou sestrou.

- Môžem sa kúpať/sprchovať a plávať, kým mám zavedený katéter? **Odporúča sa, aby sa miesto zavedenia do katétra neponáralo do vody. Na zaistenie toho, že miesto zostane suché, sa má použiť okluzívne krytie.**
- Ako často si mám meniť krytie? **Krytie sa má meniť každých 7 dní alebo okamžite, ak je znečistené alebo mokré.**
- Ako často sa má môj katéter vyplachovať a aký roztok sa má použiť? **Pred každým použitím a po ňom je potrebné katéter prepláchnuť. Ak sa nepoužíva, tak aspoň minimálne raz za týždeň.**

Dĺžka zavedeného katétra: _____

Poznámky:



Vysvetlivky symbolov: Symboly sú v súlade s normou ISO 15223-1.
Niektoré symboly sa na tento produkt nemusia vzťahovať. Symboly, ktoré sa vzťahujú konkrétne na tento produkt, si pozrite na označení produktu.

Meno pacienta	Zdravotnícke zariadenie	Dátum implantácie	Zdravotnícka pomôcka	Výrobca	Webová stránka s informáciami pre pacienta	Číslo šarže	Jedinečný identifikátor pomôcky

Arrow, logo Arrow, Teleflex a logo Teleflex sú ochranné známky alebo registrované ochranné známky spoločnosti Teleflex Incorporated alebo jej spriaznených subjektov v USA alebo iných krajinách. © 2021 Teleflex Incorporated. Všetky práva vyhradené

Kvalitatívne a kvantitatívne informácie o materiáloch a látkach, ktorým môžu byť pacienti vystavení:

%	Materiál/látka	Úloha/poznámky
zostatok	Polyuretány	Telo pomôcky
1,5 – 4,3 %	Oxychlorid bizmutitý – alebo – siran barnatý	Röntgenkontrastná látka
< 0,1 %	Farbivá	Výnimka podľa FDA 21CFR (bezpečné na použitie so zdravotníckou pomôckou)
< 0,1 %	Poly (metylmetakrylát)	Tlač

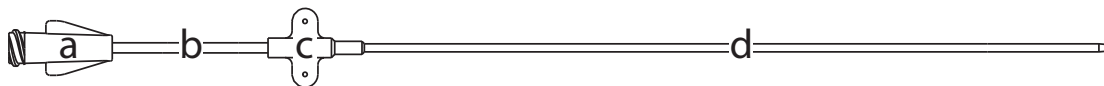
Knjižica z informacijami za pacienta za periferno vstavljen centralni kateter (PICC)

Uvod:

Zdravnik je zahteval, da se za vaše zdravljenje vstavi PICC. To knjižico ste prejeli z namenom, da pridobite informacije o Arrow PICC. Uporabite jo kot dodatek k navodilom, ki ste jih prejeli od medicinske sestre ali zdravnika.

PICC pomeni „periferno vstavljen centralni kateter“. To je majhna cevka, ki se namesti v krvno žilo na eni od vaših rok, konica pa se potisne na mesto blizu srca. V primeru bolezni, ki zahteva zdravljenje v daljšem časovnem obdobju, se lahko zdravila ali hranilne tekočine dajejo skozi kateter. PICC je alternativa ponavljajočim se vbodom z iglo ali operaciji za namestitev druge vrste intravenskega (iv.) pripomočka.

PICC je sestavljen iz dolge, votle cevke (svetlina) z eno (ali več) luknjami na konici, ki se nahaja znotraj telesa, in spoja na drugem koncu, ki je zunaj telesa na površini roke (glejte sliko 1). Zdravila ali tekočine se lahko dajejo skozi spoj neprekinjeno ali injicirajo periodično.



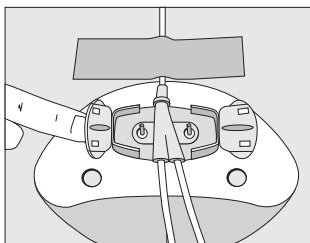
Slika 1: a) Infuzijski spoj b) Podaljševalna linija c) Pritrditveni spoj d) Cevka katetra (svetlina)

Nega in vzdrževanje katetra:

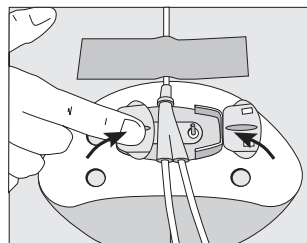
Obveze:

Mesto vstavitve in zunanji del PICC je treba prekriti z zaščitno obvezo. Obveza pomaga držati kateter na mestu ter ohranjati območje čisto in zaščiteno pred klicami.

Ker je kateter majhen in gibek, se lahko telo katetra pritrdi na mesto z uporabo šivov, sterilnih trakov ali posebnega pripomočka za sponkanje. Posebni pripomoček za sponkanje je sestavljen iz stiščka katetra in lepilnega traku v obliki polmeseca. Trak se namesti na roko in stišček katetra, ki je bil nanesen na kateter, se pritrdi na svoje mesto (glejte slike 2 in 3). Kot končni varnostni ukrep se prek zadevnega mesta namesti še ena obveza, bodisi gaza ali prosojna rjuha.



Slika 2



Slika 3

Če ste bili vi ali vaš družinski član usposobljeni za menjavanje obveze za kateter, upoštevajte navodila, ki vam jih da zdravnik ali medicinska sestra. Poskrbite, da si umijete roke pred začetkom postopka, in uporabljajte sterilno tehniko po navodilih, ki ste jih prejeli. Kot zaščitni ukrep med menjavanjem obveze ne uporabljajte ostrih instrumentov, kot so škarje, da preprečite nenamerno rezanje katetra. Redno pregledujte mesto vstavitve glede kakršne koli rdečine ali drenaže in opazujte kateter, da zagotovite, da se ne premakne navznoter ali navzven dlje od mesta, kjer je bil vstavljen. Če se obveza zrahlja, poskrbite, da jo zamenjate. Če je vaš kateter nenamerno odstranjen, nemudoma pokrijte zadevno mesto z okluzivno obvezo in se obrnite na medicinsko sestro ali zdravnika.

Izpiranje:

Če želite v PICC ohraniti prost pretok, ga lahko izperete in napolnite s sterilno fiziološko raztopino ali z raztopino proti strjevanju. Raztopina preprečuje, da bi kri zastajala v svetlini in tvorila strdek. Če vi ali vaš družinski član skrbite za kateter, upoštevajte navodila, ki vam jih da zdravnik ali medicinska sestra. Povedala vam bosta, katero raztopino je treba uporabiti in koliko ter kako pogosto je treba izpirati kateter.

Zapleti:

Čeprav vam ni treba pričakovati težav v zvezi s PICC, je pomembno, da se seznanite z znaki in simptomi, ki bi lahko nakazovali na tako težavo. Glejte naslednjo tabelo.

Znaki in simptomi	Možni vzrok	Navodila	Preventivni ukrep
Drenaža, rdečina, bolečina, otekanje okrog mesta vstavitve, povišana telesna temperatura in mrzlica	Okužba	Pokličite zdravnika ali medicinsko sestro	Uporabljajte sterilno tehniko Sterilna obveza naj ostane prek zadavnega mesta Pred postopki si umijte roke
Otekanje roke ali rame, šumenje v ušesih na isti strani telesa, kjer je lociran kateter, medtem ko se daje zdravilo	Sprememba položaja katetra	Pokličite zdravnika ali medicinsko sestro V kateter ne injicirajte nobenih raztopin, dokler se ne pogovorite z zdravnikom ali medicinsko sestro	Počasi injicirajte izpiralno/zaklepno raztopino
Nezmožnost injiciranja	Kateter je zamašen ali upognjen.	Pokličite zdravnika ali medicinsko sestro	Med zdravljenji popolnoma napolnite svetlino katetra z zaklepno raztopino Dobro izperite kateter pred in po dajanju zdravil
Uhajanje iz zunanjega katetra	Zlom materiala katetra, ločitev spoja	Pokličite zdravnika ali medicinsko sestro Prepognite kateter skupaj pod območjem uhajanja in ga dobro pritrdite s trakom	Na katetru ne uporabljajte alkohola ali acetona (kot pri odstranjevalcu laka za nohte ali traku) Ne vlecite katetra
Bolečina pri injiciranju	Vnetje vene	Pokličite zdravnika ali medicinsko sestro	Zdravila dajajte počasi

Vprašanja:

Naslednja vprašanja obravnavajo področja v zvezi z vašimi dnevnimi rutinskimi opravili, ko je PICC nameščen. Morda se boste o teh in drugih področjih želeli pogovoriti z zdravnikom ali medicinsko sestro.

- Ali se smem kopati/tuširati in plavati, ko je kateter nameščen? **Priporoča se, da mesta katetra ne potopite v vodo. Za zagotavljanje, da zadevno mesto ostane suho, je treba uporabiti okluzivno obvezo.**
- Kako pogosto moram zamenjati obvezo? **Obvezo je treba zamenjati vsakih 7 dni oziroma takoj, če je umazana ali mokra.**
- Kako pogosto moram izpirati kateter in katero raztopino je treba uporabiti? **Kateter je treba izpirati pred vsako uporabo in po njej. Oziroma vsaj enkrat na teden, če ni v uporabi.**

Dolžina vstavljenega katetra: _____

Opombe:



Slovar simbolov: Simboli so skladni s standardom ISO 15223-1. Nekateri simboli morda ne veljajo za ta izdelek. Za simbole, ki veljajo specifično za ta izdelek, glejte označevanje izdelka.							
Pacientovo ime	Zdravstvena ustanova	Datum vsaditve	Medicinski pripomoček	Izdelovalec	Informacijsko spletno mesto za paciente	Serijska številka	Edinstven identifikator pripomočka

Arrow, logotip Arrow, Teleflex in logotip Teleflex so blagovne znamke ali registrirane blagovne znamke družbe Teleflex Incorporated ali njenih povezanih podjetij v ZDA in/ali drugih državah. © 2021 Teleflex Incorporated. Vse pravice pridržane.

Kvalitativne in kvantitativne informacije o materialih in snoveh, katerim so lahko pacienti izpostavljeni:

%	Material/snov	Vloga/opombe
ravnovesje	Poliuretani	Telo pripomočka
1,5–4,3 %	Bizmut oksiklorid ali barijev sulfat	Radioneprepustno sredstvo
< 0,1 %	Barvila	FDA 21CFR Exempt (varno za uporabo z medicinskimi pripomočki)
< 0,1 %	Poli (metil metakrilat)	Natisi

Catéter central de inserción periférica (PICC)

Folleto de información para el paciente

Introducción:

Su médico ha solicitado la introducción de un PICC para su tratamiento médico. Le han entregado este folleto que contiene información sobre el PICC Arrow. Utilícelo junto con las instrucciones que ha recibido del médico o la enfermera.

La palabra PICC se refiere al catéter central de inserción periférica. El catéter es un pequeño tubo que se introduce en un vaso sanguíneo del brazo y cuya punta se hace avanzar hasta una posición próxima al corazón. A través del catéter se pueden administrar medicamentos o líquidos nutrientes para una enfermedad que requiere un tratamiento prolongado. Un PICC es una alternativa a los pinchazos reiterados con la aguja o a una cirugía para implantar otro tipo de dispositivo intravenoso.

El PICC consta de un tubo largo y hueco (luz) dotado de uno o más orificios en la punta que queda dentro del organismo, y de un conector en el extremo que queda fuera del cuerpo, sobre la superficie del brazo (consulte la figura 1). A través de este conector se pueden infundir continuamente o inyectar periódicamente medicamentos o líquidos.

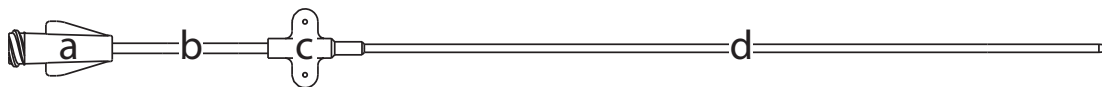


Figura 1: a) Conector de infusión b) Tubo de extensión c) Conector de fijación d) Tubo del catéter (luz)

Cuidado y mantenimiento del catéter:

Apósitos:

El lugar de introducción y la parte exterior del PICC deben cubrirse con un apósito protector. Este apósito ayuda a mantener el catéter en su sitio, y a conservar la zona limpia y protegida de los gérmenes.

Como el catéter es pequeño y maleable, el cuerpo del catéter puede fijarse en su lugar mediante puntos de sutura, tiras de esparadrapo estéril o un dispositivo de fijación especial. El dispositivo de fijación especial consta de una pinza de catéter y una tira de esparadrapo con forma de media luna. La tira se coloca en el brazo y la pinza de catéter, que se ha aplicado al catéter, se cierra fijándolo en su sitio (consulte las figuras 2 y 3). Después se coloca otro apósito, ya sea una gasa o una lámina transparente, sobre el lugar como última medida de protección.

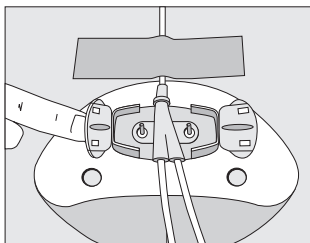


Figura 2

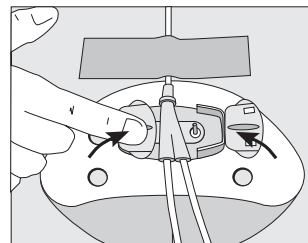


Figura 3

Si usted o algún miembro de su familia han recibido formación para cambiar el apósito del catéter, siga las instrucciones dadas por el médico o la enfermera. Asegúrese de lavarse las manos antes de iniciar el procedimiento y de utilizar una técnica estéril tal como le han indicado. Por seguridad, no utilice instrumentos cortantes (como tijeras) al cambiar el apósito para evitar cortar accidentalmente el catéter. Inspeccione periódicamente el lugar de introducción para comprobar que no esté rojo ni supure, y observe el catéter para confirmar que no se haya movido hacia adentro o hacia fuera más de lo que estaba originalmente. Si se desprende el apósito, asegúrese de cambiarlo. Si se ha retirado accidentalmente el catéter, cubra de inmediato el sitio con un apósito oclusivo, y avise al médico o a la enfermera.

Lavado:

Para mantener el PICC abierto al flujo, puede lavarse y llenarse con una solución salina normal estéril o con una solución anticoagulante. La solución evita que la sangre vuelva por la luz del catéter y forme un coágulo. Si usted o algún miembro de su familia se encargan del cuidado del catéter, siga las indicaciones dadas por el médico o la enfermera. El médico o la enfermera le indicarán qué solución debe utilizar, en qué cantidad y con qué frecuencia debe lavarse el catéter.

Complicaciones:

Aunque se espera que no ocurra ningún problema relacionado con el PICC, es importante que se familiarice con los signos y síntomas que podrían indicar un problema de este tipo. Consulte la tabla siguiente.

Signos y síntomas	Causa posible	Instrucciones	Prevención
Supuración, enrojecimiento, dolor, hinchazón alrededor del lugar de introducción, fiebre y escalofríos	Infección	Llame al médico o a la enfermera	Utilice una técnica estéril Mantenga el apósito estéril sobre el lugar Lávese las manos antes de realizar cualquier procedimiento
Hinchazón en el brazo o el hombro, siseo en el oído durante la administración de medicación, del mismo lado del cuerpo en el que está el catéter	Cambio de posición del catéter	Llame al médico o a la enfermera No inyecte ninguna solución en el catéter hasta que haya hablado con el médico o la enfermera	Injecte lentamente la solución de lavado o de bloqueo
No se puede inyectar	El catéter está obstruido o doblado	Llame al médico o a la enfermera	Llene por completo la luz del catéter con la solución de bloqueo entre un tratamiento y otro Lave bien el catéter antes y después de administrar medicamentos
Fugas por la parte exterior del catéter	El material del catéter se ha roto o se ha desprendido el conector	Llame al médico o a la enfermera Doble el catéter por debajo del lugar de la fuga y fíjelo con esparadrapo de forma segura	No utilice alcohol ni acetona (como la del quitaesmalte o el disolvente para adhesivo) sobre el catéter No tire del catéter
Dolor al inyectar	Inflamación de la vena	Llame al médico o a la enfermera	Los medicamentos deben administrarse lentamente

Preguntas:

Las siguientes preguntas abarcan temas relativos a la rutina diaria cuando se tiene un PICC colocado. Puede comentar estos y otros temas con el médico o la enfermera, si lo desea.

- ¿Me puedo bañar, duchar o nadar con el catéter colocado? *Se recomienda no sumergir el sitio del catéter en el agua. Se debe utilizar un apósito oclusivo para asegurarse de que el sitio permanezca seco.*
- ¿Con qué frecuencia hay que cambiar el apósito? *El apósito debe cambiarse cada 7 días o de inmediato, si se ensucia o se moja.*
- ¿Con qué frecuencia hay que lavar el catéter y qué solución hay que utilizar? *El catéter debe lavarse antes y después de cada uso. O como mínimo, una vez por semana cuando no se esté utilizando.*

Longitud de catéter insertada:_____

Notas:



Glosario de símbolos: Los símbolos cumplen la norma ISO 15223-1. Algunos símbolos pueden no ser aplicables a este producto. Consulte el etiquetado del producto para obtener información sobre los símbolos relevantes específicamente para este producto.							
Nombre de paciente	Centro sanitario	Fecha de implantación	Producto sanitario	Fabricante	Sitio web de información para el paciente	Número de lote	Identificador único del dispositivo

Arrow, el logotipo de Arrow, Teleflex y el logotipo de Teleflex son marcas comerciales o registradas de Teleflex Incorporated o de sus filiales en EE. UU. o en otros países. © 2021 Teleflex Incorporated. Reservados todos los derechos

Información cualitativa y cuantitativa sobre los materiales y sustancias a los que pueden estar expuestos los pacientes:

%	Material/Sustancia	Función/notas
resto	Poliuretano	Cuerpo del dispositivo
1,5 - 4,3 %	Oxicloruro de bismuto o sulfato de bario	Agente radiopaco
<0,1 %	Colorantes	Exento de FDA 21CFR (uso seguro como producto sanitario)
<0,1 %	Polimetil metacrilato	Impresión

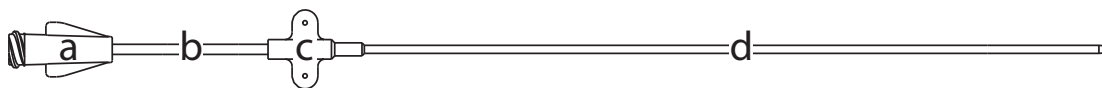
Häfte med patientinformation om perifert införd centralkateter (PICC)

Inledning:

Din läkare har begärt att en perifert införd centralkateter placeras inom ramen för din medicinska behandling. Du har fått detta häfte för att kunna ta del av information om Arrow-PICC. Använd det tillsammans med de anvisningar som du har fått av din sköterska eller läkare.

Perifert införd centralkateter förkortas ibland PICC (Peripherally Inserted Central Catheter). Den är en liten slang som placeras i ett blodkärl i en av dina armar. Spetsen förs sedan fram till ett läge som ligger nära hjärtat. Läkemedel eller näringslösningar kan ges genom katetern vid sjukdomar som kräver behandling under en längre tid. En PICC är ett alternativ till att genomgå upprepade nålstick eller operationer för att placera en annan typ av intravenös (IV) anordning.

PICC består av en lång, ihålig slang (lumen) med ett (eller flera) hål i den spets som är placerad inuti kroppen och en fattning i den andra änden, som är placerad utanför kroppen, på armens yta (se figur 1). Läkemedel eller vätskor kan ges genom fattningen genom kontinuerlig infusion eller periodvis injektion.



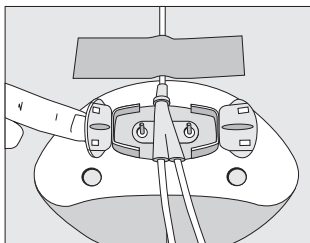
Figur 1: a) Infusionsfattning b) Förlängningsslang c) Förankringsfattning d) Kateterslang (lumen)

Skötsel och underhåll av katetern:

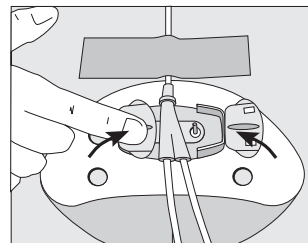
Förband:

Införingsstället och den utvändiga delen av den perifert införda centralkatetern ska täckas över med skyddsförband. Förbandet hjälper till att hålla fast katetern på plats och att hålla området rent och skyddat mot bakterier.

Eftersom katetern är liten och böjlig kan kateterkroppen förankras i sitt läge med hjälp av stygn, sterila tejprensor eller en särskild förankringsanordning. Den särskilda förankringsanordningen består av en kateterklämma och en halvmånsformad självhäftande remsa. Remsan placeras på armen och den kateterklämma som har applicerats på katetern snäpps fast på plats (se figurerna 2 och 3). Ytterligare ett förband, antingen gasväv eller ett genomskinnligt omslag, placeras över ingreppsstället som slutlig skyddsåtgärd.



Figur 2



Figur 3

Om du eller en familjemedlem har utbildats i att byta förbandet på katetern ska du/din anhörige följa läkarens eller sköterskans anvisningar. Se till att tvätta händerna innan du påbörjar förfarandet och använd steril teknik enligt de anvisningar du har fått. För säkerhets skull får du inte använda vassa instrument, som en sax, under förbandsbytet, för att undvika att oavsiktligt klippa av katetern. Undersök införingsstället regelbundet för att upptäcka eventuell rodnad eller dränerad vätska och observera katetern för att se till att den inte förflyttas inåt eller utåt längre än när den först fördes in. Om förbandet lossar ska du se till att det byts. Om din kateter oavsiktligt rubbas/lossnar, täck omedelbart stället med ett lufttätt förband och kontakta din sjuksköterska eller läkare.

Spola:

För att hålla den perifert införda centralkatetern öppen för flöde kan den spolas och fyllas med en steril fysiologisk koksaltlösning eller prophämmande lösning. Lösningen förhindrar att blod ansamlas i kateterns lumen och bildar en propp. Om du eller en familjemedlem sköter katetern ska du/din anhörige följa läkarens eller sköterskans anvisningar. De ger information om vilken lösning som ska användas samt om hur mycket som ska tillföras och hur ofta katetern ska spolas.

Komplikationer:

Även om du inte bör förvänta dig att problem förknippade med din PICC ska uppstå, är det viktigt att du är välbekant med de tecken och symptom som kan signalera ett sådant problem. Se följande tabell.

Tecken och symptom	Möjlig orsak	Anvisningar	Förebyggande åtgärd
Dränage, rodnad, smärta, svullnad runt införingsstället, feber och frossa	Infektion	Tillkalla läkare eller sjuksköterska	Använd steril teknik Håll ingreppsstället täckt med ett sterilt förband Tvätta händerna före förfaranden
Svullnad i arm eller axel, öronsusning på den sida av kroppen där katetern är placerad under administrering av läkemedel	Ändring av kateterposition	Tillkalla läkare eller sjuksköterska Injicera inte några lösningar i katetern förrän du har talat med läkare eller sköterska	Injicera spolnings-/läslösning sakta
Omöjligt att injicera	Katetern innehåller proppar eller knickar	Tillkalla läkare eller sjuksköterska	Fyll kateterlumen helt med läslösning mellan varje behandlingstillfälle Spola katetern ordentligt före och efter administrering av läkemedel
Läckage från extern kateter	Brott i katetermaterialet, avskiljning av fattningen	Tillkalla läkare eller sjuksköterska Vik ihop katetern under läckageområdet och tejpa ordentligt	Använd inte alkohol eller aceton (som finns i medel för borttagning av nagellack eller tejp) på katetern Dra inte i katetern
Smärta vid injektion	Inflammation av venen	Tillkalla läkare eller sjuksköterska	Läkemedel bör administreras sakta

Frågor:

Följande frågor täcker ämnen som rör dina dagliga rutiner medan din PICC ligger på plats. Det kan vara en bra idé att diskutera dem och andra ämnen med din läkare eller sköterska.

- Får jag bada/duscha och simma medan katetern ligger på plats? **Det rekommenderas inte att doppa ned kateterstället i vatten. Ett lufttätt förband ska användas för att säkerställa att stället förblir torrt.**
- Hur ofta ska mitt förband bytas? **Ditt förband ska bytas var 7:e dag eller så snart det blir smutsigt eller vått.**
- Hur ofta ska min kateter spolas och vilken lösning ska användas? **Din kateter ska spolas före och efter varje användning. Eller minst en gång per vecka när den inte används.**

Införd kateterlängd: _____

Anmärkningar:

SV

Symbolförklaring: Symbolerna överensstämmer med ISO 15223-1.
Vissa symboler kanske inte gäller för denna produkt. Se produktens märkning för symboler som gäller specifikt för denna produkt.

Patientens namn	Vårdinrättning	Implantatdatum	Medicinteknisk produkt	Tillverkare	Webbplats för patientinformation	Satsnummer	Unik enhetsidentifierare

Arrow, Arrow-logotypen, Teleflex och Teleflex-logotypen är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör Teleflex Incorporated eller dess dotterbolag i USA och/eller i andra länder. © 2021 Teleflex Incorporated. Med ensamrätt

Kvalitativ och kvantitativ information om material och substanser för vilka patienter kan exponeras:

%	Material/substans	Roll/anmärkningar
balans	Polyuretaner	Produktkropp
1,5–4,3 %	Bismutoxyklorid – eller – bariumsulfat	Radiopacitetsmedel
<0,1 %	Färgämnen	FDA 21CFR undantag (säker för användning med medicinteknisk produkt)
<0,1 %	Poly (metylmetakrylat)	Avtryck

ARROW®

Periferal Yerleştirilen Santral Kateter (PICC)

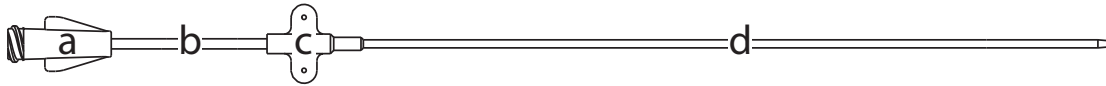
Hasta Bilgi Kitapçığı

Giriş:

Doktorunuz tıbbi tedaviniz için bir PICC'nin yerleştirilmesini istemiştir. Bu kitapçık Arrow PICC hakkında bilgi sağlamak üzere size verilmiştir. Hemşireniz veya doktorunuzdan aldığınız talimata ek olarak kullanın.

PICC "Periferal Olarak Yerleştirilen Santral Kateter" anlamına gelir. Kollarınızdan birindeki bir kan damarına yerleştirilen küçük bir tüptür ve ucu kalbinize yakın bir konuma ilerletilir. Kateter içinden ilaçlar veya besleyici sıvılar belirli bir süre tedavi gerektiren bir hastalık için verilebilir. Bir PICC kateteri başka türde bir intravenöz (IV) cihaz yerleştirmek için cerrahi veya tekrarlanan iğne batırmalara bir alternatiftir.

PICC vücut içinde duran uçta bir (veya birkaç) deliği olan uzun ve içi boş bir tüp (lümen) ve kol yüzeyinde vücut dışında duran öbür uçta bir göbekten (bakınız Şekil 1) oluşur. İlaçlar veya sıvılar göbek içinden sürekli olarak veya dönem dönem enjeksiyonla verilebilir.



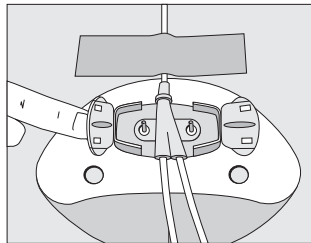
Şekil 1: a) İnfüzyon Göbeği b) Uzatma Hattı c) Ankorlama Göbeği d) Kateter Tüpü (Lümen)

Kateter Bakımı ve Muhafazası:

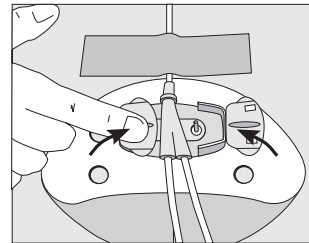
Pansumanlar:

İnsersiyon bölgesi ve PICC kateterin harici kısmı koruyucu bir pansumanla örtülmelidir. Pansuman kateteri yerinde tutmaya ve bölgeyi temiz ve mikropalardan korunmuş halde tutmaya yardımcı olacaktır.

Kateter küçük ve esnek olduğundan kateter gövdesi yerine dikişler, steril bant şeritleri veya özel bir ankorlama cihazı kullanarak tutturulabilir. Özel ankorlama cihazı bir kateter klempini ve yarım ay şekilli bir yapışkan şeritten oluşur. Şerit, kol üzerine yerleştirilir ve katetere uygulanan kateter klempini yerine tıklatarak oturur (bakınız Şekil 2 ve 3). Gazlı bez veya saydam bir tabaka halindeki başka bir pansuman son bir koruyucu önlem olarak bölge üzerine yerleştirilir.



Şekil 2



Şekil 3

Siz veya bir aile üyesi katetere tekrar pansuman yapmak üzere eğitildiyse doktor veya hemşireniz tarafından verilen talimatı izleyin. İşlemi başlatmadan önce ellerinizi yıkadığınızdan emin olun ve size talimat verildiği şekilde steril teknik kullanın. Bir önlem olarak pansuman değişikliği sırasında kateterinizi yanlışlıkla kesmeyi önlemek açısından makas gibi keskin aletler kullanmayın. İnsersiyon bölgesini herhangi bir kızarıklık veya drenaj açısından düzenli olarak inceleyin ve kateterin yerleştirildiği duruma göre daha fazla içeri veya dışarı çıkmadığından emin olmak için izleyin. Pansuman gevşerse, değiştirilmesini sağlayın. Kateteriniz yanlışlıkla çıkarılırsa, bölgeyi hemen oklusif pansumanla kapatın ve hemşireniz veya doktorunuzla iletişime geçin.

Sıvı Geçirme:

PICC'yi akışa açık tutmak üzere steril normal salin veya pıhtılaşmayı önleyen bir solüsyon geçirilip içi doldurulabilir. Solüsyon, kanın lümenine geri gelip bir pıhtı oluşturmamasını önler. Siz veya bir aile üyeniz kateterinize bakım yapıyorsanız/yapıyorsa doktor veya hemşirenizin verdiği talimatı izleyin. Size hangi solüsyonun kullanılacağını ve ayrıca verilecek miktarı ve kateterden ne sıklıkla sıvı geçirilmesi gerektiğini söyleyeceklerdir.

Komplikasyonlar:

PICC'niz ile ilişkili bir problem oluşmasını beklemeniz gerekmez de böyle bir probleme işaret edebilecek belirti ve semptomlara aşina hale gelmeniz önemlidir. Aşağıdaki tabloya bakınız.

Belirti ve Semptomlar	Olası Neden	Talimat	Önleme
İnversiyon bölgesi etrafında drenaj, kızamıklık, ağrı, şişme; ateş ve titremeler	Enfeksiyon	Doktor veya hemşireyi arayın	Steril teknik kullanın Steril pansumanı bölge üzerinde tutun Ellerinizi işlemlerden önce yıkayın
İlaç verilirken kateterin bulunduğu yer ile aynı gövde tarafında kol veya omuz şişmesi, kulakta hissetti	Kateter pozisyonu değişmesi	Doktor veya hemşireyi arayın Doktor veya hemşireyle konuşmadan kateter içine herhangi bir solüsyon enjekte etmeyin	Sıvı geçirme/kilitleme solüsyonunu yavaş enjekte edin
Enjekte edememe	Kateter pıhtılaşmış veya bükülmüş	Doktor veya hemşireyi arayın	İki tedavi arasında kateter lümenini kilitleme solüsyonu ile tamamen doldurun Kateterden ilaçlardan önce ve sonra iyice sıvı geçirin
Dış kateterden akma	Kateter materyalinde çatlama, göbek ayrılması	Doktor veya hemşireyi arayın Kateteri sızan bölge altında bir araya katlayın ve sıkıca bantlayın	Kateter üzerinde alkol veya aseton (tırnak cilası veya bant çıkarıcı da olduğu gibi) kullanmayın Kateteri çekmeyin
Enjeksiyon sırasında ağrı	Ven enflamasyonu	Doktor veya hemşireyi arayın	İlaçlar yavaşça verilmelidir

Sorular:

Aşağıdaki sorular PICC'niz yerindeyken günlük rutininizle ilgili konuları içerir. Bunları ve diğer konuları doktorunuz veya hemşirenizle görüşmek isteyebilirsiniz.

- Kateterim yerindeyken banyo yapabilir/duş alabilir ve yüzebilir miyim? **Kateter bölgenizi suya sokmamanız önerilir. Bölgenin kuru kalmasını sağlamak için oklusif pansuman kullanılmalıdır.**
- Pansumanım ne sıklıkla değiştirilmeli? **Pansumanınız 7 günde bir veya kirlenmesi veya ıslanması halinde hemen değiştirilmelidir.**
- Kateterimden ne sıklıkla sıvı geçirilmeli ve hangi solüsyon kullanılmalı? **Kateteriniz her kullanım öncesi ve sonrasında sudan geçirilmelidir. Kullanılmadığında ise haftada en az bir kez sudan geçirilmelidir.**

Yerleştirilen kateterin uzunluğu: _____

Notlar:



Sembol Sözlüğü: Semboller ISO 15223-1 ile uyumludur.
Bazı semboller bu ürün için geçerli olmayabilir. Özel olarak bu ürün için geçerli semboller için ürün etiketine başvurun.

Hasta Adı	Sağlık Hizmetleri Kurumu	İmplant Tarihi	Tıbbi Cihaz	Üretici	Hasta Bilgilendirme Web Sitesi	Lot Numarası	Benzersiz Cihaz Tanımlayıcı

Arrow, Arrow logosu, Teleflex ve Teleflex logosu, Teleflex Incorporated veya yan kuruluşlarının ABD'de ve/veya diğer ülkelerde ticari markaları veya tescilli ticari markalarıdır. © 2021 Teleflex Incorporated. Her hakkı saklıdır

Hastaların maruz kalabileceği materyaller ve maddelerle ilgili kalitatif ve kantitatif bilgiler:

%	Materyal/Madde	Görev/Notlar
kalan	Poliüretanlar	Cihaz gövdesi
%1,5 - 4,3	Bizmut Oksiklorür -veya- Baryum Sülfat	Radyopasite Ajanı
<%0,1	Renklendiriciler	FDA 21CFR Muafiyeti (Tıbbi Cihaz Kullanımı İçin Güvenlidir)
<%0,1	Poli (Metil Metakrilat)	Baskı

 **Arrow International LLC**

Subsidiary of Teleflex Incorporated

3015 Carrington Mill Blvd., Morrisville, NC 27560 USA

USA: 1 866 246 6990 | International: +1 919 544 8000

Teleflex®

K-01552-107B, Rev. 1 (2021-06)